



EL  
GUARDIÁN  
DE LA  
DEVOCIÓN



EL  
GUARDIÁN  
DE LA  
DEVOCIÓN



*Toda la gloria a Śrī Guru y a Śrī Gaurāṅga*

# EL GUARDIÁN DE LA DEVOCIÓN

*Om Viṣṇupāda Paramahaṁsa Parivrājakācārya-varya  
Sarva-śāstra-siddhānta-vit Aṣṭottara-ṣata-śrī-śrīmad*

BHAKTI RAKṢAKA  
ŚRĪDHARA DEVA GOSWĀMĪ MAHĀRĀJA

Editorial El Guardián de la Devoción

IGLESIA DEL SEÑOR CHAITANYA,  
TAL COMO HA SIDO PRESENTADA POR SARASWATI THAKUR:  
SRI CHAITANYA SARASWAT ASHRAM  
DE MÉXICO, A.R.

LA OBRA *EL GUARDIÁN DE LA DEVOCIÓN*, FUE ESCRITA Y PUBLICADA originalmente en inglés por Sripada Bhakti Sudhir Goswami Mahārāja en los talleres gráficos del *GUARDIAN OF DEVOTION PRESS*, en San Jose, California, y consta de dos partes. La primera parte es una crónica sobre la relación trascendental entre Śrīla Bhakti Rakṣaka Śrīdhara Mahārāja y Śrīla A.C. Bhaktivedanta Swāmī Prabhupāda. Los datos que aparecen en esa sección fueron recabados de conversaciones y encuentros que ellos tuvieron durante su estancia en este mundo, así como también de cartas, datos biográficos y comentarios personales. En su segunda parte, el libro incluye un poema sobre Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura y un comentario al *Brahma-gāyatrī*, escritos por Śrīla Śrīdhara Mahārāja.

En esta primera edición en español, a la obra original se le ha añadido una tercera sección, la cual describe la relación de Śrīla Bhakti Sundar Govinda Mahārāja con ambos, Śrīla Bhakti Rakṣaka Śrīdhara Mahārāja y Śrīla A.C. Bhaktivedanta Swāmī Mahārāja; y en la segunda sección, se ha añadido un comentario sobre las cuatro estrofas esenciales de *El Bhagavad-Gītā* y un poema sobre Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura, de Śrīla Śrīdhara Mahārāja.

Las personas interesadas favor de dirigirse a cualesquiera de los centros enlistados en la página 78.

Editor General: Swami Bhakti Kúsum Ashram.

Consultores: Śrīpada Bhakti Paván Janārdan Maharaja,  
Śrīpada Bhakti Ananda Ságar Maharaja y Sriman Srutasrava Dasa.

Traducción y Redacción: Sriman Pitámbara Dasa, Sriman Mahaprabhú Dasa, Sr. Rafael Sabido Núñez y Sr. Leopoldo Argándar Moranchel.

Diseño Gráfico: Basado en la edición original en inglés de Śrīpada Bhakti Sudhir Goswami y desarrollado en los talleres gráficos de *Ananta: Printing & Publishing*, de Santa Cruz, California, con la ayuda de Sriman Nabadwipa Dasa, Sriman Sarvabhávana Dasa y Sriman Matúranath Dasa.

Arte: Sriman Hari Sharán Dasa, Bhakta Emil y Sriman Jaya Krishna Dasa.

# Reconocimientos

---

QUEREMOS AGRADECER A SRIPADA BHAKTI SUDHIRA GOSWAMI Maharaja y a su editor asociado, Srípada Bhakti Vidhván Mahayogi Maharaja, por las publicaciones tan dignas que han realizado sobre las enseñanzas de Srila Srídhara Maharaja. Sus libros han sido acogidos con sumo placer internacionalmente por la comunidad *vaiṣṇava* como publicaciones serias y esenciales, y sirven de inspiración en la vida de todos.

Este trabajo lo ofrecemos a Su Divina Gracia Srila Bhakti Śúndar Govinda Maharaja. Imploramos su misericordia y le rogamos para que nos ocupe en el servicio a nuestros guardianes divinos, Srila Bhakti Ráksaka Srídhara Deva Goswami Maharaja y Srila Bhaktivedanta Swami Prabhupada.

Deseamos agradecer a los talleres gráficos *AnantA: printing & publishing*, de Santa Cruz, California, por la cooperación que obtuvimos de ellos en la publicación de este libro. Así mismo, a Bhakti Paván Janárdana Maharaja, por su apoyo y consejos para este trabajo; y a Srimati Laxmi Rani Dasi y a Srimati Madhuprita Dasi (Méx., D.F.) por su significativa contribución.

Finalmente queremos agradecer a los siguientes devotos quienes aportaron fondos para publicar esta obra: Sriman Arjuna Dasa (Monterrey, Méx.), Srimati Madhuchanda Dasi (Veracruz, Méx.), Sriman Parabhyoma Dasa, Sriman Kusa Dasa y Sriman Urúkrama Dasa (Los Angeles, CA., U.S.A.), Sriman Dámodara Dasa, Sriman Bhakta Bandhu Dasa y Sriman Ráktaka Dasa (Santa Cruz, CA.), Sriman Vrajavasi Dasa (Celaya, Méx.), Sriman Janaswami Dasa y Srimati Prisni Devi Dasi (Chulavista, CA., U.S.A.), Sriman Dúrlabha Dasa, Sriman Nandaprana Dasa, Sriman Iswaraprasad Dasa, Srimati Malini Dasi, Srimati Devi Dasi y Srimati Radhakanti Dasi (México, D.F.). Que el Señor los colme de bendiciones a todos ellos.

Otras publicaciones del  
EDITORIAL EL GUARDIÁN DE LA DEVOCIÓN

**Títulos en español:**

La Búsqueda de Śrī Krishna: La Hermosa Realidad.

Śrī Guru y Su Gracia.

El Volcán Dorado del Amor Divino.

Śrī Prappana-jivanāmṛta: Inmortalidad positiva y progresiva.

La Búsqueda Amorosa en pos del Sirviente Perdido.

El Bagavata: Su Filosofía, Su Ética y Su Teología.

Dulce Hogar.

Un Mensaje Divino para los Devotos.

Śrī Gauḍīya-darṣan: revista bimensual.

**Títulos en inglés:**

Subjective Evolution of Consciousness:

The Play of the Sweet Absolute.

Bhagavad-Gītā, Hidden Treasure of the Sweet Absolute.

Śrī Prappana-jivanāmṛta: Positive and Progressive Immortality.

Sermons of the Guardian of Devotion. Vol. 1.

Sermons of the Guardian of Devotion. Vol. 2.

Śrī Chaitanya Saraswatī.

The Divine Servitor.

Dignity of the Divine Servitor.

Home Comfort.

Divine Message for the Devotees.

Golden Reflections.

Śrī Brahma-saṁhitā.

The Benedictine Tree of Divine Aspiration.

Holy Engagement.

Śrī Vaiṣṇava Toṣaṇi magazine.



# Contenido

---

Prefacio ix

## Primera parte:

(Una relación de amor y confianza )

<i>Śikṣā guru</i>	3
Nuestra relación es muy íntima	3
El maestro espiritual instructor	10
El último encuentro grabado	14
Interesados acerca de Krishna	17

## Segunda parte:

(Un entendimiento privilegiado)

Prabhupāda *praṇāma* 25  
Śrīla Bhaktisiddhānta Saraswatī

<i>Catur-sloki</i>	27
El origen de todo	28
Amor conyugal	32
<i>Parakīyā-rasa</i>	33
Su divina presencia	39

*Brahma-gāyatrī* 45

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura 55

## Tercera parte:

(Continuando la línea de sucesión)

Oraciones <i>praṇāma-mantra</i>	58
Śrīla Bhakti Sundar Govinda Mahārāja	61

## Apéndices:

Lista de versos	71
Índice general	72
Lista de centros	78



*śrī guru-gaura-gāndharva-  
govindāṅghrīn ganaiḥ saha  
vande prasādato yeṣāṁ  
sarvārambhāḥ śubhaṅkarāḥ*

“Ofrezco mis respetuosas reverencias a los pies de loto de mi maestro espiritual, a Śrī Chaitanya Mahāprabhu, a Śrīmatī Rādhārānī, y a la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Govinda; acompañados por sus respectivos asociados. Toda invocación se vuelve propicia por la misericordia de ellos”.

# Prefacio

---

EL ŚRĪ CAITANYA-CARITĀMṚTA, EL ESTUDIO DE POSGRADO para los Vaiṣṇavas Gauḍīyas, comienza con la invocación *vande gurūn*: “Ofrezco mis respetuosas reverencias a los maestros espirituales”. Aquí, Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavīrāja Goswāmī revela que el concepto espiritual en la etapa madura de desarrollo acoge una pluralidad de *gurus*.

En general, las Escrituras presentan un concepto muy amplio y universal de Śrī *Guru*, haciendo hincapié en la substancia espiritual: esa corriente divina de néctar que desciende del dominio superior a este plano a través de la inspiración que se encuentra en el corazón de un verdadero *vaiṣṇava*. Negar la revelación divina que proviene a través de otro agente en nombre de ser fiel al *guru* de uno, puede ser ofensivo e incluso suicida.

Ya que '*guru*' es el principio actuante de Dios revelándose a Sí mismo en este mundo, Él (el Señor) podrá aparecer ante nosotros en diferentes formas según nuestras diferentes etapas de realización. La castidad de un discípulo queda demostrada cuando reconoce la divina presencia de Śrī *Guru* dondequiera que la encuentre, y postre su cabeza a los pies de loto del agente a través de quien la Divinidad tan bondadosamente se está revelando.

Las *gopīs* de Vraja mostraron su verdadera castidad cuando, avanzada la noche, acudieron al llamado de la flauta de Śrī Krishna, si bien para hacerlo tuvieron que abandonar aparentemente a sus maridos (*yā niśā sarva bhūtānām tasyām jāgati*

*saṁyamī*). Así, mientras unos permanecen dormidos en el concepto corporal de Śrī Guru, otros están despertando a la dimensión interior de su divina personalidad. Su Divina Gracia Śrīla Bhakti Rakṣaka Śrīdhara Deva Goswāmī Mahārāja escribe en el libro 'Śrī Guru y Su Gracia': "No debemos identificar a nuestro *guru* con la apariencia que percibimos mediante los sentidos físicos; la identificación de su aspecto interno se esclarecerá conforme al crecimiento de nuestra visión. Cuando nuestra visión aumente y se transforme de material en trascendental, su aspecto también cambiará en la debida forma. De otro modo, lo que nosotros vemos estará basado en un concepto material, e imponer el concepto material en la Divinidad es un crimen, es ignorancia, es erróneo. Tenemos que librarnos de la trampa de identificar la realidad con la forma física que se presenta a nuestros sentidos. Eliminando el concepto externo tenemos que entrar al interno, y eso será de suma importancia para el discípulo progresivo, si es que queremos ir al mundo interior de la substancia".

Nuestra noción de *guru* se ampliará en proporción a la profundidad e intensidad de nuestro anhelo interno por tener una conexión con la divinidad. Afligidas por la separación del Señor Krishna, las *gopīs* comenzaron a aproximarse incluso a los árboles, inquiriendo: "¿Dónde está Krishna?". Śrīla Bhaktisiddhānta Saraswatī Ṭhākura escribe: "La forma reflejada de los pies de loto de Śrī *guru* en diferentes receptáculos, revela constantemente muchos nuevos temas para nuestra instrucción". Aquellos cuyo ojo divino ha sido despertado, hallarán indicios de la divinidad en todo y en todas partes. Tenemos la esperanza de que los lectores de esta breve crónica se aproximarán a su contenido con una actitud de humilde sumisión y un corazón abierto; rogamos para que su apego a los pies de loto de Śrī *Guru* se incremente.



Om̐ Viṣṇupāda Paramahaṁsa Parivrājakācārya-varya  
Sarva-śāstra-siddhānta-vitĀṣṭottara-śata-śrī-śrīmad

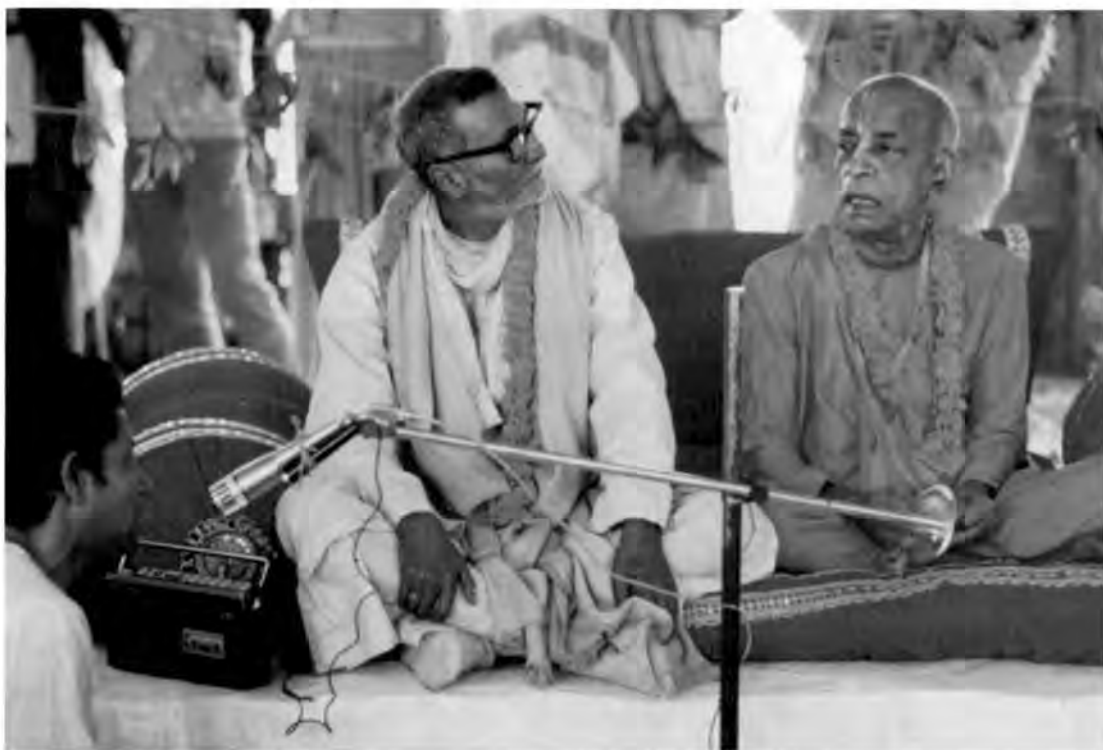
**Bhakti Rakṣaka**  
**Śrīdhara Deva Goswāmī Mahārāja**



# PRIMERA PARTE

Una relación de amor y confianza





Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedānta Swāmī (1896-1977) es llamado afectuosamente “Śrīla Prabhupāda” por sus seguidores, y Su Divina Gracia Bhakti Rakṣaka Śrīdhara Mahārāja (1895-1988) es conocido por sus discípulos como “Śrīla Guru Mahārāja”. Como los títulos “Śrīla Prabhupāda” y “Śrīla Guru Mahārāja” se refieren también a Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, el maestro espiritual de ambos, a través del texto nos referiremos a Śrīla A.C. Bhaktivedānta Swāmī Mahārāja y a Śrīla Bhakti Rakṣaka Śrīdhara Mahārāja por su nombre de *sannyāsa* a fin de evitar ambigüedades. A la izquierda de la imagen, junto a ellos, aparece Śrīla Bhakti Sundar Govinda Mahārāja cerca del micrófono. Una explicación de la fotografía se describe en la tercera parte del libro (pág. 65-66).



# Śikṣā Guru

---

“Nuestra relación es muy íntima...”.

ŚRILA A.C. BHAKTIVEDĀNTA SWĀMĪ PRABHUPĀDA Y ŚRILA Bhakti Rakṣaka Śrīdhara Deva Goswāmī Mahārāja se conocieron en el año de 1930 en Allahabad, India. En una conversación grabada en 1973, durante una reunión en Navadvīpa Dhāma, en el monasterio (*maṭha*) de Śrīdhara Mahārāja, Bhaktivedānta Swāmī recuerda: “Tenemos la gran fortuna de poder escuchar a Su Divina Gracia, Oṃ Viṣṇupāda Paramahaṃsa Parivrājakācārya Bhakti Rakṣaka Śrīdhara Mahārāja. Tanto en edad como en experiencia, él es mayor que yo. He tenido la fortuna de contar con su compañía desde hace mucho tiempo, desde 1930 aproximadamente. En ese entonces, él aún no había aceptado *sannyāsa*, sólo había dejado su hogar; y como *vanaprastha*, con su atuendo blanco, había ido a Allahabad.

[Dirigiéndose a Śrīdhara Mahārāja] “Mahārāja, creo que recuerdas aquella vez cuando fuiste a Allahabad. En esa propicia ocasión nos conocimos. Es una larga historia que me llevaría tiempo describir; como quiera que sea, yo tuve la oportunidad de asociarme con Śrīdhara Mahārāja durante varios años. Krishna y Prabhupāda (Śrīla Bhaktisiddhānta Saraswatī Thākura) lo escogieron para prepararme.

**Nuestra relación es muy íntima...**

“Śrīdhara Mahārāja vivió en mi casa durante muchos años, así que naturalmente tuvimos conversaciones muy íntimas; él era mi

buen consejero. Yo tomé sus consejos e instrucciones muy en serio porque desde el mismo principio supe que él es un *vaiṣṇava* puro, un devoto puro; y yo quise asociarme con él y traté también de contribuir con él. Nuestra relación es muy íntima”.

Aquí encontramos la historia de la relación trascendental entre estos dos devotos puros del Señor. Dirigiéndose a Śrīdhara Mahārāja como “Su Divina Gracia” y “Om Viṣṇupāda” —formas de dirigirse a alguien que se reconoce como maestro espiritual—, Bhaktivedānta Swāmī trascendía las normas de la etiqueta social y la formalidad superficial. Asociándose íntimamente por un período continuo de más de cinco años, con frecuencia de cinco a siete horas diarias, Bhaktivedānta Swāmī consideraba: “Krishna y Prabhupāda quisieron que él me preparase”, para lo que sería su futura y expansiva actividad misionera en el mundo occidental. Al recordar sus pláticas íntimas, específicamente en relación al *Bhagavad-gītā*, Śrīdhara Mahārāja recuerda la profundidad en cuanto a la penetración de sus conversaciones: “Una vez al discutir el verso *dadāmi buddhi yogam tam yena mān upayānti te* [B. Gītā 10. 10, Yo les doy el entendimiento mediante el cual pueden venir a Mí], yo le sugerí que aquí *upayānti* indica *parakīyā-rasa* (relación de amantes). En este punto él estuvo de acuerdo conmigo y dijo: ‘Sí, a esta altura no puede haber nada más sino el *parakīyā-rasa* de Vraja. La conclusión del *Bhagavad-gītā* tiene que ser ésta”.

**N. del E.:**

La explicación completa que Śrīla Śrīdhara Mahārāja da sobre las cuatro estrofas esenciales de *El Bhagavad-gītā* se encuentra en la segunda parte de este libro (pág. 27).

Reconociendo a Śrīdhara Mahārāja como “un *vaiṣṇava* puro, un devoto puro” desde el principio de su relación, Bhaktivedānta Swāmī apreciaba en sumo grado sus instrucciones y su consejo. A menudo, él consultaba con Śrīdhara Mahārāja acerca del significado espiritual de su fracaso en los negocios y en sus relaciones familiares.

Un ejemplo de cómo Bhaktivedānta Swāmī trató de contribuir con Śrīla Śrīdhara Mahārāja en su labor de prédica, se observa en



Śrīla Bhakti Rakṣaka Śrīdhara Mahārāja 1930

“Oh, alma  
Sāragrahi  
Vaiṣṇava. Tú  
eres un hermoso  
ángel...”

el aprecio que tenía por la habilidad prodigiosa de Śrīla Śrīdhara Mahārāja para extraer la esencia de las Escrituras. Él ayudó a financiar la publicación del trabajo original en sánscrito y bengalí de Śrīdhara Mahārāja, titulado *Prapaṇna-jīvanāmṛta: Néctar en la vida de las almas rendidas*. El libro, que contiene versos originales compuestos por Śrīla Śrīdhara Mahārāja en el idioma sánscrito, es una compilación de versos de diferentes Escrituras *vaiṣṇavas* tales como *El Śrīmad-Bhāgavatam*, e incluye pasajes de los trabajos de Rūpa Goswāmī. Su contenido está clasificado conforme a las seis divisiones de la rendición.

Asociándose continuamente, ya fuese en Allahabad, Calcuta o en otras partes de la India, la relación de Śrīla Bhaktivedānta Swāmī y Śrīla Śrīdhara Mahārāja se desarrolló constantemente. Bhaktivedānta Swāmī continúa recordando su encuentro: “En mi vida de casado yo había abierto una oficina de negocios en Bombay. El centro de la Gauḍīya Maṭha en Bombay fue establecido por Śrīdhara Mahārāja y un servidor. Nosotros formamos dos grupos para solicitar caridad. Śrīdhara Mahārāja, yo mismo y Bhakti Saraṅga Goswāmī Mahārāja formamos un grupo. Yo los llevé con mis amistades de la industria química y recaudamos alrededor de quinientas rupias. Śrīdhara Mahārāja hablaba, yo los introducía y Goswāmī Mahārāja solicitaba fondos”.

En el *Śrīla Prabhupāda-līlāmṛta*, Satsvarūpa dāsa Goswāmī escribe: “Abhay acompañaba con frecuencia a Śrīdhara Mahārāja y a sus asistentes a los programas de prédica, donde el solía tocar la *mṛdaṅga*. Y cuando Śrīdhara Mahārāja se sentía indispuerto, Abhay guiaba a los otros devotos en tales programas: dirigiendo el *kīrtana*, tocando la *mṛdaṅga* y dando discursos sobre *El Bhāgavatam*”.

Mientras estaban en Bombay, Bhaktivedānta Swāmī y Śrīdhara Mahārāja fueron los encargados de recibir a un devoto de la Gauḍīya Maṭha que regresaba de Europa. Aunque conternados por su cambiada apariencia a la cual le faltaba la *śikha* de un *vaiṣṇava*, así como las túnicas tradicionales, ellos sin embargo inquirieron ávidamente sobre el campo de prédica en el Occidente. El recién llegado enfatizó: “Los occidentales hacen preguntas imposibles de contestar”. Interesado, Bhaktivedānta Swāmī inquirió más acerca de la naturaleza de dichas preguntas. Una tras otra, Śrīdhara Mahārāja las contestó todas. Por último, el devoto fue dejado sin habla y Bhaktivedānta



Swāmī osadamente declaró : “¡Hoy, Europa ha sido derrotada por Asia!”.

Una vez, durante el tiempo de Bhaktisiddhānta Saraswatī Ṭhākura, Śrīdhara Mahārāja compuso un poema que describía la posición ontológica de Bhaktivinoda Ṭhākura y la línea de sucesión discipular que se origina en el Señor Chaitanya Mahāprabhu. Bhaktisiddhānta Saraswatī Ṭhākura quedó tan complacido por la profundidad ontológica del poema y por su alegre estilo, que declaró: “Bhaktivinoda Ṭhākura escribió esto a través suyo. Ahora estoy satisfecho sabiendo que aun cuando yo pueda partir, al menos existe un hombre que sabrá representar mis conclusiones”. En una apreciación posterior sobre los escritos de Śrīdhara Mahārāja, Bhaktisiddhānta Saraswatī Ṭhākura informó a los editores de los periódicos de la Gauḍīya Maṭha: “Si ustedes incluyen artículos de Śrīdhara Mahārāja, la calidad de las publicaciones se incrementará grandemente”.

*“Ahora estoy satisfecho sabiendo que aun cuando yo pueda partir, al menos existe un hombre que sabrá representar mis conclusiones”.*

*—Śrīla Bhaktisiddhānta Saraswatī.*

Śrīla Śrīdhara Mahārāja aparece en el segundo escalón; el primero a la derecha.

Después de la desaparición de Bhaktisiddhānta Saraswatī Ṭhākura, la institución Gauḍīya Maṭha gradualmente se dividió. Con pleno conocimiento de los sucesos en relación a la desintegración de la Gauḍīya Maṭha, Bhaktivedānta Swāmī dijo a sus discípulos en la misma conversación de 1973: "Nuestra relación es muy íntima. Después de la ruptura de la Gauḍīya Maṭha, yo quise organizar otra institución nombrando a Śrīdhara Mahārāja como cabeza de ésta".

Reciprocando su apreciación, Śrīdhara Mahārāja aconsejó a los líderes de la Gauḍīya Saṅgha conferir el título "Bhaktivedānta" al en ese entonces Abhay Charan. Posteriormente su *sannyāsa-guru*, Śrīpad Bhakti Prañjāna Keśava Mahārāja, uno de los discípulos mayores de Śrīla Bhaktisiddhānta Saraswatī Ṭhākura y el primer discípulo *sannyāsa* de Śrīdhara Mahārāja, le confirió *sannyāsa* (la orden de renuncia) a Abhay Charan, conservando el título "Bhaktivedānta" y confiriéndole el nombre "Swāmī" de la orden de *sannyāsa*.

Además, cuando Bhaktivedānta Swāmī regresó a la India en octubre de 1967, después de su exitosa iniciativa de prédica en América, él se hospedó con Śrīdhara Mahārāja en Navadvīpa y participó en las celebraciones del *vyāsa-pūja* de Śrīdhara Mahārāja. En esa ocasión, Bhaktivedānta Swāmī le escribió una carta a un discípulo, en la que le decía: "Ayer, llegamos a Navadvīpa dhāma. Estamos en el sitio dónde uno de mis hermanos espirituales estableció su monasterio. Es un lugar muy agradable y extenso, y mi hermano espiritual B.R. Śrīdhara Mahārāja ha dispuesto una casa entera para nuestra estancia. Él ha aceptado también cooperar con nuestra sociedad. Vamos a participar en la celebración del día de su nacimiento, y los *brahmacarīs* aprenderán cómo se celebra el cumpleaños del maestro espiritual". Poco después, Bhaktivedānta Swāmī le pidió a

Śrīdhara Mahārāja que fuese el presidente de su recién formada sociedad: La Sociedad Internacional para la Conciencia de Krishna.

Durante la celebración del *vyāsa-pūja*, uno de los discípulos de Bhaktivedānta Swāmī observó a Bhaktivedānta Swāmī y a Śrīdhara Mahārāja completamente absortos en una profunda conversación en bengalí. El discípulo le preguntó a Bhaktivedānta Swāmī acerca de la naturaleza de la plática, y él le respondió: “Si yo te dijera, te desmayarías. Śrīdhara Mahārāja posee unas realizaciones muy elevadas”.

Durante toda su vida, Bhaktivedānta Swāmī continuamente consideró a Śrīdhara Mahārāja como su consejero. Esto se aprecia claramente en la siguiente carta escrita por él al discípulo querido de Śrīdhara Mahārāja, Śrīpad Govinda Mahārāja. Delicado de salud, Bhaktivedānta Swāmī, preocupado, le había escrito a Śrīdhara Mahārāja preguntándole si debía continuar viviendo en los Estados Unidos o regresar a India para pasar sus últimos días en Vrindavan. Después de recibir la contestación de Śrīdhara Mahārāja, él escribió: “Lo que Śrīpad Śrīdhara Mahārāja me ha indicado lo pongo sobre mi cabeza; él ha sido siempre mi bienqueriente. Ahora que Prabhupāda ha partido, es adecuado que yo acepte la dirección de Śrīdhara Mahārāja. Él me indicó que me quedase a vivir en este país para siempre”.

A veces se dice que la labor de prédica de una persona puede ser juzgada en proporción al número de templos fundados, de conversos, y de libros publicados y distribuidos. Śrīdhara Mahārāja viajó y predicó extensamente por toda la India acompañando personalmente a Bhaktisiddhānta Saraswatī Ṭhākura por muchos años. En las márgenes del río Ganges en Navadvīpa dhāma, hace aproximadamente cincuenta años, Śrīdhara



Mahārāja estableció el Śrī Chaitanya Sāraswat Maṭha, lo que hoy es una institución pujante. Sus seguidores han establecido templos en ciudades principales a través de todo el mundo. Sus escritos en sánscrito y bengalí han sido apreciados por los académicos y por los devotos en virtud de su originalidad, alto grado de realización y por su feliz estilo poético. Publicados y ampliamente distribuidos por todo el mundo, se hayan ahora disponibles en inglés, español, hindi, portugués, italiano, alemán, francés y están siendo traducidos a otros idiomas.

### Śikṣā Guru (El maestro espiritual instructor)

A lo largo de su vida, Bhaktivedānta Swāmī siempre guardó el más alto respeto y confianza por Śrīdhara Mahārāja. Él consideró que cuando no les fuera posible a sus discípulos proceder directamente bajo su guía, ellos deberían tomar instrucciones de Śrīdhara Mahārāja. Una vez escribió a uno de sus estudiantes: "Porque eres mi discípulo y pienso, un alma sincera, es mi deber referirte a alguien que es competente para actuar como un *śikṣā-guru*. Para progresar en la vida espiritual es menester acudir a alguien que realmente esté practicando vida espiritual. Si en verdad eres serio y deseas recibir instrucción de un *śikṣā-guru*, puedo recomendarte a alguien quien es el más altamente capacitado de todos mis hermanos espirituales. Él es B.R. Śrīdhara Mahārāja, a quien yo considero ser incluso mi *śikṣā-guru*, que decir entonces del beneficio que tú puedes obtener de su asociación. Así que, si eres serio en lo que se refiere al progreso de tu vida espiritual, yo te aconsejaría ir con Śrīdhara Mahārāja. Será muy bueno para tu beneficio espiritual, y sentiré que estás a salvo. Cuando estuve en la India con los demás (discípulos), vivimos con Śrīdhara Mahārāja. Tú puedes también hacer arreglos para que tus otros hermanos espirituales vayan allí en el futuro. Así que, vive con Śrīdhara Mahārāja pacíficamente y de esta manera te volverás espiritualmente iluminado".





*“Yo considero a Śrīdhara Mahārāja ser incluso mi śikṣā-guru, qué decir entonces del beneficio que tú puedes obtener de su asociación”.*

—Śrīla Bhaktivedānta Swāmī

En este pasaje, Bhaktivedānta Swāmī describe a Śrīdhara Mahārāja como “el más altamente capacitado de todos mis hermanos espirituales”, “alguien competente para actuar como *śikṣā-guru*”, y en una sorprendente declaración él manifiesta: “yo considero a Śrīdhara Mahārāja como mi *śikṣā-guru*, qué decir entonces del beneficio que tú puedes derivar por su asociación”.

Lo que Bhaktivedānta Swāmī quiere decir al usar el término *śikṣā-guru*, se explica de una mejor manera en sus propias palabras. En los comentarios que hace a la sección *Ādi-līlā del Caitanya-caritāmṛta*, él afirma: “Uno debe saber que el maestro

espiritual instructor es la Personalidad de Krishna. Kṛṣṇadāsa Kavirāj Goswāmī explica que hay dos clases de maestros espirituales instructores. Uno de ellos es la persona liberada que está plenamente absorta meditando en el servicio devocional, y el otro es aquel que invoca la conciencia espiritual del discípulo mediante instrucciones relevantes. No hay diferencia entre el Señor Supremo que brinda refugio y los maestros espirituales iniciador e instructor. Si alguien incurre en la tontería de discriminar entre ellos, comete una ofensa en el desempeño del servicio devocional" (Cc. Ādi 1.47).

Si bien puede decirse que Bhaktivedānta Swāmī alentaba a la generalidad de sus hermanos espirituales, nadie en ninguna parte puede presentar una declaración similar de aprobación. El hecho es que Bhaktivedānta Swāmī siempre tuvo el más alto respeto y aprecio por Śrīdhara Mahārāja, y Śrīdhara Mahārāja del mismo modo no tiene igual en su entendimiento y admiración de Bhaktivedānta Swāmī, tal como lo demuestra en la siguiente alabanza:

"¡Nuestro Swāmī Mahārāja ha hecho un milagro! Ṭhākura Bhaktivinoda lo concibió y Bhaktisiddhānta Saraswatī Ṭhākura empezó a traducir ese concepto en acción. Y finalmente, a través de Swāmī Mahārāja, en sus últimos días, pudo realizarse tan extensamente. ¡Estamos felices, estamos contentos, nos sentimos orgullosos!"

En respuesta a esto, Bhaktivedānta Swāmī con gran humildad, su voz cortada por la emoción y con lágrimas en sus ojos, respondió: "Es debido al *guru* y al *vaiṣṇava*... cualquier posición que yo tengo se debe a la misericordia del *guru* y a las bendiciones de los *vaiṣṇavas*. De otra manera, ¿cómo hubiese podido? Yo deseo que Śrīdhara Mahārāja me otorgue sus bendiciones tal



*Śāstra-niṇṇa:*  
*genio de las*  
*Escrituras.*  
*Nyāsīśvaram*  
*śrīdharam:* *gema*  
*preciada de los*  
*sannyāsīs.*

como lo ha hecho siempre, y que mi *Guru-mahārāja* me ayude para que yo pueda hacer algún servicio. Por su gracia he sido exitoso, yo no tengo el menor crédito. No entiendo cómo es que las cosas están sucediendo, porque no poseo ninguna cualidad: *chāḍiya vaiṣṇava sevā, niṣṭara payeche keba* (¿sin servir a un *vaiṣṇava* ideal, quién puede liberarse de las garras de *māyā*?)”.

Después de la desaparición de Bhaktivedānta Swāmī, Śrīdhara Mahārāja declaró: “Yo lo considero un *śaktyaveṣa-avatāra*, y está confirmado en los escritos que realizó en su viaje espiritual a través del Atlántico. Cómo desembarcó en América y la

naturaleza del comienzo de su movimiento, su intenso grado de dedicación a Krishna y su dependencia en Él, y cuánto se despojó de cualquier otro deseo que no fuese lo que le había ordenado su *gurudeva* —tan vacío que Krishna descendió con el fin de ayudarlo—; y está corroborado cómo Krishna obró en favor suyo. En su poema, *Oración a los pies de loto de Krishna*, vemos cómo trata de convencer a Krishna: 'Mi querido hermano, Tu buena fortuna aparecerá sólo cuando Śrīmatī Rādhārāṇī se complazca contigo'. Considerando a su *gurudeva* (Bhaktisiddhānta Saraswatī) como delegado de Rādhārāṇī y la orden de éste como el servicio divino de Ella, él humildemente expuso que no se sentía apto o digno para desempeñar el servicio divino, y de esta manera enlistó a Krishna en el servicio de su *guru*, Bhaktisiddhānta Saraswatī. Él estaba dedicado por completo a la causa y le oró a Krishna con tanta seriedad para poder cumplir el deber que le había asignado su *Guru-mahārāja*, que esa fuerza divina, ese poder, descendió para ayudarlo. De otro modo hubiera sido imposible. No es algo ordinario que cualquier persona hubiese podido hacer; lo más elevado ha sido traído a la posición más baja de una manera extensa. No puede ser sino el poder divino, corporificado y en una gran magnitud e intensidad. Por lo tanto él es un *śaktyaveśa-avatāra*, no puedo considerarlo de otra manera".

Con tal apreciación deberían existir pocas dudas de por qué Bhaktivedānta Swāmī tenía una fe implícita en Śrīdhara Mahārāja. Él incluso había escuchado directamente a Śrīla Bhaktisiddhānta Saraswatī Ṭhākura hablar sobre las cualidades excepcionales de Śrīdhara Mahārāja.

#### El último encuentro grabado (una fe implícita).

En 1977, en el último encuentro grabado que se conoce, Bhaktivedānta Swāmī, poco antes de abandonar este mundo te-

renal, le suplica a Śrīdhara Mahārāja que resida en su templo en Śrīdhāma Māyāpur.

Lo que sigue es una transcripción de esa última conversación, grabada en marzo de 1977.

**Bhaktivedānta Swāmī:** No sé por cuánto tiempo más podré continuar. Por esta razón he venido a ver a Śrīdhara Mahārāja.

**Devoto:** Si todos ustedes se van, entonces el mundo se volverá sombrío.

**Śrīdhara Mahārāja:** [dirigiéndose a Bhaktivedānta Swāmī] ¡Es tan maravilloso que el deseo del Señor se manifieste a través de alguien!

**Bhaktivedānta Swāmī:** Mahārāja, deseo muchísimo que vengas y te quedes en Māyāpur, porque Prabhupāda siempre deseó que predicases. Él me dijo varias veces: “¿Por qué no lo sacas?” [Los dos se ríen] Tú sabes, yo también lo intenté anteriormente en cierta medida pero de una u otra forma no resultó. Ahora, ¿por qué no vienes y te quedas en Māyāpura? Śrīla Prabhupāda también me dijo: “Śrīdhara Mahārāja es uno de los predicadores más finos”.

Yo quiero llevarte a todas partes. Por lo menos al lugar que tenemos en Māyāpura, a donde la gente está viniendo de todas partes del mundo. ¿Por qué no vienes y te quedas? Si aceptas, entonces cualquier tipo de construcción que desees me encargaré de hacerla para ti. Ellos están tratando de construir una casa para mí; así que ambos podríamos permanecer allí, y cuando lo desees puedes venir aquí a tu *maṭha*.

Los dos discípulos  
más destacados de  
Śrīla Bhaktisiddhānta  
Saraswatī Ṭhākura,  
en el Monasterio  
Śrī Chaitanya  
Sāraswat Maṭha  
de Nabadwīpa  
Dhāma, Bengala  
Occidental.



**Śrīdhara Mahārāja:** Sí, mientras disponga de vida para satisfacer el deseo de Prabhupāda.

**Bhaktivedānta Swāmī:** Este es mi más ferviente deseo. Ya que no fue posible para ti viajar alrededor del mundo y predicar, al menos permanece allá y la gente vendrá a ti. Comenzaré a hacer los arreglos necesarios. Si te quedas, será útil también para mí. Algunas veces necesito consultar a alguien, pero no tengo

a nadie; no hay nadie a quien yo pueda consultar. Siento mucho esta insuficiencia.

**Devoto:** Si él se queda en Māyāpura, entonces toda clase de gente vendrá a escucharlo.

**Bhaktivedānta Swāmī:** Sí, es cierto.

**Śrīdhara Mahārāja:** Sí, gente con todo tipo de antecedentes culturales irá allí.

**Bhaktivedānta Swāmī:** Ellos ya están viniendo. Y en esa casa voy a hacer los arreglos necesarios para instalar un elevador, para que no tengas la molestia de tener que subir y bajar la escalera; no tendrás que dar ni siquiera un paso por ti mismo. Comenzaré a hacer los arreglos y tendremos un coche y un elevador. Mis discípulos me dicen que van a construir una casa para mí, así que ambos podremos quedarnos en esa casa. Yo estoy viajando la mayor parte del tiempo, así que si estás allí, ellos pueden tener a alguien quien los guíe. Por favor *Mahārāja*, dame la orden y yo haré todos los arreglos que necesites.

Ese planetario (El "Templo del Entendimiento") también será construido bajo tu dirección. Mi idea es la de combinar la cultura hindú y el dinero americano: la política del ciego y del cojo. Yo les digo también a ellos que esto será de gran beneficio para el mundo.

#### **Kṛṣṇa-bhāvanamṛta-saṅgha**

..interesados simplemente en pensamientos acerca de Krishna.

Aquí, en su último encuentro, Bhaktivedānta Swāmī se refiere proféticamente a su inminente partida de este mundo y revela que es por tal motivo que ha venido a ver a Śrīdhara Mahārāja. En un ambiente amigable, ellos discuten la actitud reservada de Śrīdhara Mahārāja con respecto al trabajo de



prédica en gran escala. De sí mismo, Śrīdhara Mahārāja ha declarado: “Yo nunca quise ser una gran persona... andar por todas partes rodeado de mucha gente; esa no es mi naturaleza. Yo vivo satisfecho con lo que tengo. Mi pensamiento espiritual es mi vida. Las conclusiones de las Escrituras, los consejos de los *mahājanas*, el disfrutarlos y practicarlos y discutirlos en pequeños círculos confidenciales, esa es la meta principal de mi vida”. En el noveno canto del *Śrīmad-Bhāgavatam* (9.45), Bhaktivedānta Swāmī cita a Dhruva Mahārāja: “‘Mi querido Señor, estoy sumamente satisfecho con lo que me has dado. No tengo nada más que pedirte pues me siento sumamente satisfecho de estar ocupado en Tu servicio’. Ésta es la mentalidad de un devoto puro que no desea nada material o espiritual de la personalidad de Dios.



Nuestro Movimiento para la Conciencia de Krishna ha sido por lo tanto llamado *Kṛṣṇa-bhāvanamṛta-saṅgha*, la asociación de personas que están interesadas simplemente en pensamientos acerca de Krishna”.

Bhaktivedānta Swāmī es testigo de haber escuchado personalmente a Bhaktisiddhānta Saraswatī referirse a las altas calificaciones de Śrīdhara Mahārāja, a quien una vez le pidió que fuese al Occidente. Al respecto, Śrīdhara Mahārāja declaró: “Mi *Guru-mahārāja* quería que yo fuese a Occidente a predicar, sin embargo, yo nunca me he considerado una persona apta para predicar en Occidente, porque como ven, yo no puedo seguir la entonación de ustedes. Así que [riéndose] primero yo debo escuchar claramente, después podré decir. De este modo le dije que: ‘si usted lo ordena yo debo ir, pero no pienso que soy la persona idónea para predicar en el Occidente’. De una manera u otra el proyecto se suspendió, y Goswāmī Mahārāja, fue enviado a Occidente en mi lugar”. Cuando Śrīdhara Mahārāja había sido seleccionado, uno de sus hermanos espirituales fue a decirle la razón por la cual Bhaktisiddhānta Saraswatī Ṭhākura lo había seleccionado para ir al Occidente. Este hermano espiritual le explicó: “¿Sabes por qué Prabhupāda quería enviarte al Occidente? Prabhupāda dijo: ‘Porque Śrīdhara Mahārāja no puede ser convertido por los occidentales’”.

Faltando sólo veinticuatro horas para su partida de este mundo terrenal, Bhaktisiddhānta Saraswatī Ṭhākura llamó a su amado discípulo Śrīdhara Mahārāja y le pidió que cantara la canción de Narottama dāsa Ṭhākura *Śrī-rūpa-mañjarī-pāda* (los pies de loto de Rūpa Mañjarī son mi tesoro). Śrīdhara Mahārāja recuerda: “Así que titubeando lo hice. Mi naturaleza ha sido siempre indecisa... alguien quien asiste a los demás desde atrás. Entonces, Kuñja Babu me pidió que dejase de cantar. Yo no era un buen

cantante, de modo que tan pronto como él lo sugirió yo dejé de cantar. Luego, Kuñja Babu le pidió a Paramānanda Brahmācāri: 'Tú canta'. Y él comenzó a cantar. Śrīla Prabhupāda se molestó ligeramente y dijo: 'No deseo escuchar el tono dulce de la canción'. Entonces él dejó de cantar y yo tuve que comenzar de nuevo... Śrī rūpa mañjarī pāda, sei mora saṁpada. Śrīla Prabhupāda quería que yo cantase esa canción; allí está representada la satisfacción de nuestras vidas, ser rūpānuga —seguidores de Śrī Rūpa".

Algunos hermanos espirituales mayores que presenciaron este intercambio, lo describieron como una "transmisión mística" en virtud de la cual a Śrīdhara Mahārāja se le aceptaba en el eterno séquito de Śrī Rūpa Mañjarī. Según la visión de Śrīdhara Mahārāja, sin embargo, a él se le colocó modestamente como portero, como guardián de la devoción (*bhakti-rakṣaka*), a fin de proteger el almacén de las verdades conclusivas del maduro concepto teísta de Śrī Krishna, tal como fue presentado por el Señor Chaitanya Mahāprabhu.

En resumen, expresando su aprecio por las elevadas realizaciones que Śrīdhara Mahārāja tiene en el campo de conciencia de Krishna, Bhaktivedānta Swāmī dice: "Yo quiero llevarte a todas partes. Por lo menos al lugar que tenemos en Māyāpur, la gente está viniendo de todas partes del mundo. ¿Por qué no vienes y te quedas allí?" Algunas veces surge la pregunta de por qué Śrīdhara Mahārāja aparentemente no aceptó la oferta de Bhaktivedānta Swāmī. Śrīdhara Mahārāja explica: "Yo dije, 'por supuesto, trataré de ayudarte. Algunas veces voy a ir allí y permaneceré contigo'. Sin embargo, yo no pensaba realmente en ese entonces que iba a vivir más tiempo que él".

Finalmente, Bhaktivedānta Swāmī se refiere a "ese planetario". Śrīdhara Mahārāja es muy afecto al famoso trabajo de Sanātana

Goswāmī intitulado *El Bṛhad-Bhāgavatāmṛtam*, en el cual los devotos, el servicio devocional y Krishna son todos descritos de una manera sumamente científica. Basándose en esta literatura trascendental, Śrīdhara Mahārāja ha contemplado una elaborada exhibición de prédica, mostrando gráficamente, haciendo uso de dioramas que enseñan la variedad del sistema planetario material y espiritual, cómo es que la morada personal de Krishna —Goloka Vṛndāvana— es el destino espiritual último. Debido a insuficientes fondos, Śrīdhara Mahārāja humildemente le propuso esta idea a Bhaktivedānta Swāmī, quien la aprobó diciendo: “Será construido bajo tu dirección”.

Y poco antes de partir de este plano mortal, Bhaktivedānta Swāmī les aconsejó a sus discípulos mayores que en su ausencia, cuando surgiera la necesidad de consultar a una autoridad superior, ellos deberían acudir a Śrīdhara Mahārāja.

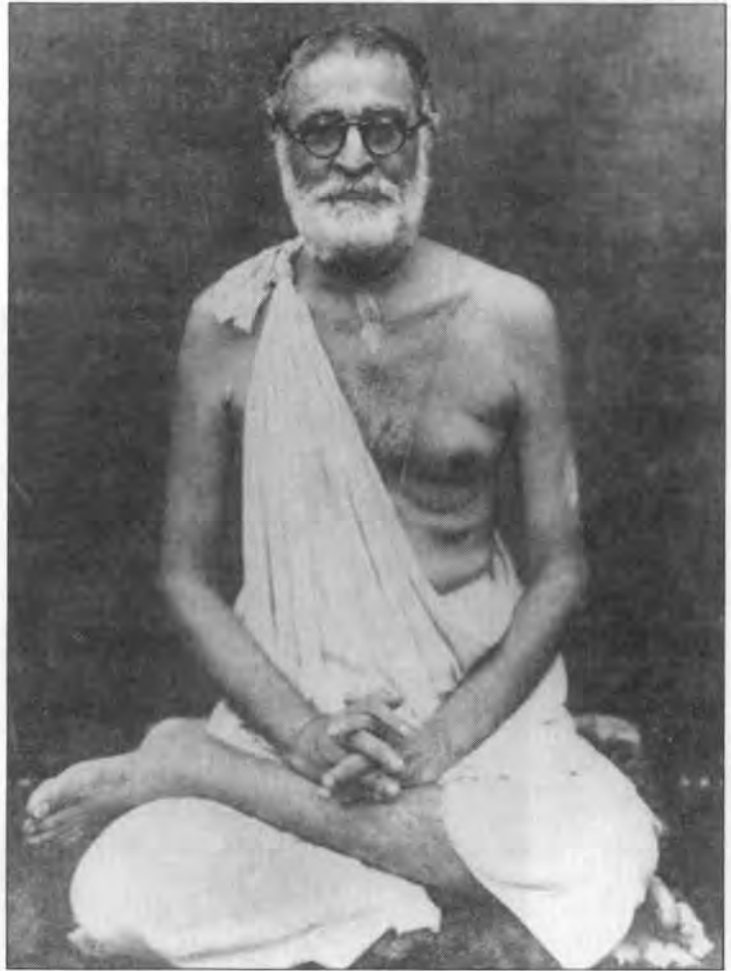
Después de la partida de Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedānta Swāmī Prabhupāda, Su Divina Gracia Śrīla Bhakti Rakṣaka Śrīdhara Deva Goswāmī Mahārāja, el “Guardián de la devoción”, repetidamente protegió las enseñanzas de la sucesión discipular de la perversión y la tergiversación, tal como lo había venido haciendo durante más de medio siglo. Por eso ha llegado a ser reconocido como *jagad-guru* o *ācārya* mundial.



# SEGUNDA PARTE

Un entendimiento privilegiado





Aunque externamente era como un león, en su fuero interno era muy, muy dulce; eso sólo podía percibirse en su dulzura interna. Externamente, él adoró la senda del amor con reverencia, con respeto y con fastuosidad; sin embargo su meta era simple y hermosa —el amor divino de Vṛndāvana—, y el temperamento que adoptó para establecer eso en el mundo fue justamente el de un león. Después de su partida describí su vida en un *śloka* (estrofa). Si él estuviera viviendo creo que diría: “Ese Śrīdhara Mahārāja, me ha aprisionado en una caja de poesía.”

# *Prabhupāda Praṇāma*

---

*Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Thākura*

*nikhila-bhuvana-māyā-chinnavicchinna-karttrī  
vibudha-bahula-mṛgyā-mukti-mohānta-dātrī  
śīthilīta-vidhi-rāgā-rādhyā-rādheśa-dhānī  
vilasatu hṛdi nityam bhaktisiddhānta-vāṇī*

CON EL PRIMER PASO ÉL CORTÓ DE TAJO TODO EL PLANO DE la explotación, y con el segundo, él puso un alto a todos los cálculos de los varios eruditos y sus diferentes conceptos sobre la salvación y los estados liberados. Con el tercer paso, él vino a minimizar la dureza y la rigidez de las reglas y las regulaciones del servicio no espontáneo. Esto lo logró por ponernos en contacto con el amor divino: cruzando Vaikuṅṭha, nos ha dado la adoración de Rādhā y Govinda.

La mentalidad calculadora, las normas y los principios regulativos, el respeto, la reverencia —todo esto— se minimiza, se inhibe, se afloja, con la suavidad de Vṛndāvana que llevaba dentro de sí; mientras que exteriormente, con la dureza de un devastador creó caos en el mundo materialista y luchó contra todo. Sin ninguna ayuda, luchando contra el mundo entero y cortando todo de tajo, esa fue su postura externa. Y su siguiente actitud fue la de poner un alto a todos los eruditos investigadores y doctorados de los diferentes departamentos, y

poner al descubierto su jactanciosa labor de investigación. Y tercera, minimizar, aminorar la fastuosidad de la adoración de Nārāyana. Con el servicio de Rādhā-Govinda él hizo que el dominio del amor descendiera a este plano, estableciendo como la cosa suprema el amoroso flujo divino del corazón. Con esto venimos a servir el objeto de nuestra adoración, y él representó el servicio de Rādhā-Govinda como el logro más elevado. Esta es su historia. La verdadera existencia de Śrīla Bhaktisiddhānta Saraswatī Ṭhākura Prabhupāda se encuentra en el *bhaktisiddhānta-vāṇī*, sus divinas enseñanzas. Que ese *bhaktisiddhānta-vāṇī* dance eternamente en lo más profundo de vuestros corazones.



# Catur Sloki

Cuatro estrofas esenciales

TANTO VIŚVANĀTHA CHAKRAVARTI ṬHĀKURA COMO Baladeva Vidyābhūṣana han ofrecido comentarios sobre *El Bhagavad-gītā*, y Jīva Goswāmī ha dado también su explicación sobre diferentes versos. Bhaktivinoda Ṭhākura dio su propia explicación en la traducción que hizo al bengalí de *El Bhagavad-gītā*, e incluyó ambos comentarios, el de Viśvanātha Chakravarti y el de Baladeva. El comentario de Śrīdhara \* Swāmī es el comentario original, y Śrī Chaitanya Mahāprabhu mostró un gran aprecio por este comentario que Śrīdhara Swāmī hizo sobre *El Bhagavad-gītā* y también por el comentario que hizo sobre *El Śrīmad-Bhāgavatam*.

Yo he tratado de mostrar un entendimiento nuevo en algunos versos de *El Bhagavad-gītā*. Basándome en lo que los comentaristas previos han dicho, quise mostrar en *El Bhagavad-gītā* el desarrollo subsecuente de *madhura-rasa*, e incluso la relación de amantes, *parakiyā-rasa*. Cuando discutí mis explicaciones con Bhaktivedānta Swāmī Mahārāja, le dije: "En este lugar del *Bhagavad-gītā* incluí la interpretación acerca de *madhura-rasa*. ¿Qué te parece?" Él me respondió: "Qué más puedo decirte, tu interpretación es perfectamente correcta".

## N. del E.:

\* La mención de un segundo Śrīdhara Swāmī puede crear ambigüedad. Uno es el autor de la presente explicación, Śrīla Bhakti Rakṣaka Śrīdhara Mahārāja; y el otro, a quien él menciona, Śrīdhara Swāmīpāda, Āchārya-vaiṣṇava que pertenece a la línea de Viṣṇuswāmī y quien es el comentarista original del *Śrīmad-bhāgavatam*.

La interpretación que di es un concepto nuevo. Encontré que *parakiyā*, la devoción de amantes que las *gopīs* sienten por Krishna, está representada en la estrofa diez del décimo capítulo (*teṣāṃ satata yuktānām...yena mām upayānti te*). Así como *El Śrīmad-Bhāgavatam* posee cuatro estrofas esenciales, *El Bhagavad-gītā* tiene cuatro estrofas principales, que contienen la esencia, la substancia de todo su concepto ontológico.

### El Origen De Todo

La primera de las cuatro estrofas esenciales de *El Bhagavad-gītā* (10.8) dice así:

*aham sarvasya prabhavo  
mattaḥ sarvaṃ pravartate  
itī matvā bhajante mām  
budhā bhāva-samanvitāḥ*

“Yo soy el origen de todo. Todo emana de Mí (incluyendo todas las concepciones de la Verdad Absoluta; incluso Mi propia adoración). El sabio que conoce esto perfectamente me adora con *bhāva* —un profundo éxtasis devocional—”.

Aquí Krishna dice, *aham sarvasya prabhavo, mattaḥ sarvaṃ pravartate*: “Todo emana de Mí, incluyendo las diferentes formas en que la verdad absoluta puede ser concebida”. En el *Bhāgavatam* se explican las tres concepciones principales acerca del Absoluto: Brahman, Paramātmā y Bhagavān. Brahman significa ese aspecto del Absoluto que lo abarca todo; Paramātmā, el aspecto mediante el cual el Absoluto lo penetra todo; y Bhagavān se refiere al aspecto personal del Absoluto.

En su *Bhakti-Sandarbhā*, Jīva Goswāmī ha dado el verdadero significado de Bhagavān, la Personalidad de Dios. El significado general de Bhagavān es: “Aquel que rige todo tipo de poten-

cias”. Todas las diferentes potencias son controladas por Él personalmente. Ese es el concepto de Bhagavān que encontramos en el Señor Narāyaṇa de Vaikuṅṭha; pero Jīva Goswāmī ha dado especialmente una fina interpretación de Bhagavān. Él dice que Bhagavān significa *bhajanīya sarva-sad-guṇa-viśiṣṭha*: La naturaleza de Bhagavān es tal, que hace que todo lo que tenga contacto con Él sienta una natural tendencia a servir Su encantadora personalidad. Él está dotado de tales cualidades que todos son impulsados a adorarlo, a amarlo. Él atrae el amor de todos. Todos desean servirlo —eso es Bhagavān—. Él posee cualidades que atraen a todos a servirlo.

Yo he incluido esta interpretación particular de Jīva Goswāmī en mi comentario sobre el antedicho verso del *Bhagavad-gītā*. En *El Śrīmad-Bhāgavatam* han sido descritas tres fases de la Verdad Absoluta: Brahman, el que lo abarca todo; Paramātmā, aquel que lo penetra todo; y Bhagavān, la toda atractiva persona absoluta. En mi comentario expliqué que la declaración de Krishna *aham sarvasya prabhavo* significa: “Yo soy *svayam bhagavān*, la personalidad original de Dios. Yo soy la raíz de todas estas tres concepciones del Absoluto. Y soy el origen no sólo de Brahman, el Absoluto que lo abarca todo, y de Paramātmā, el Absoluto que lo penetra todo, sino también de Narāyaṇa, el amo de todas las potencias, quien merece el respeto de todos. Yo soy el origen de ellos: Yo soy *svayam bhagavān*”.

De esta manera he interpretado el significado de *aham sarvasya prabhavo*. Y en la línea siguiente, cuando Krishna dice *mataḥ sarvaṁ pravartate*, debemos concentrarnos más minuciosamente. Krishna dice *sarvaṁ pravartate*: “todo proviene de Mí”. Con esto Krishna está diciendo: “Incluso la adoración a Mí proviene de Mí. Yo la revelo primero. Yo mismo me

adoro. Yo hago esto como *guru*, como Mi más fina potencia. Esta potencia no es otra cosa que Yo mismo. Y Mi más fina potencia es Rādhārāṇī. A través de Mi potencia Me adoro. Cada movimiento se origina en Mí; incluso Mi propia adoración, Mi propio servicio, es iniciado por Mí en Mi papel como *guru*. Yo revelo esto al público a fin de que ustedes Me puedan adorar correctamente. Por esta razón al *guru* lo llaman Bhagavān, ya que él no es diferente de Mí (*ācāryaṁ mām vijānīyān*)".

La potencia más fina de Bhagavān es Rādhārāṇī. Por lo tanto, *guru* en el sentido superior, así como el servicio en el sentido superior, están representados en Śrīmatī Rādhārāṇī. A continuación Krishna dice: "Aquellos que saben esto Me adorarán (*iti matvā bhajante mām*)". Aquellos que comprenden este concepto de que Rādhārāṇī es la que mejor lo sirve a Él, servirán a Krishna subyugados a Ella. Esto se denomina *rādhā-dāsyam*, el divino servicio de Śrī Rādhā. Y es con esta comprensión que el adorador vendrá a adorar a Krishna.

En mi interpretación, tomé por asentado que esta es la intención de Krishna cuando Él dice: "*iti matvā bhajante mām*, sabiendo esto, ellos me adoran". Él quiere decir: "Aquellos que saben que Mi adoración proviene de Mí, y que Mi más fina potencia es la que mejor me adora, me adorarán bajo la dirección de Mi más fina potencia". Aquí radica la importancia de *rādhā-dāsyam*, el servicio de Śrī Rādhā, la meta más elevada de los seguidores de Rūpa Goswāmī, la *rūpānuga-gauḍīya-sampradāya*. Aquí Krishna está diciendo: "Sabido que Mi más fina potencia es la que mejor me adora, me adorarán bajo la dirección de Mi mejor adorador (Śrī Rādhā). Con esta idea seré adorado siempre bajo la guía de Mi más fina *śakti*, Śrīmatī Rādhārāṇī, o su representante, Śrī Gurudeva. De este modo, me adorarán siempre bajo la dirección de ellos y jamás a través de una

relación directa”. Este es el significado de *iti matvā bhajante mām*.

Krishna dice luego: *budhā bhāva-samanvitāḥ*. Aquí *budhā* quiere decir: los de un fino intelecto teísta (*sumedhasaḥ*). En el *Bhāgavatam* se dice que quienes poseen un fino intelecto teísta serán capaces de apreciar esto (*yajanti hi sumedhasaḥ*). Una fina inteligencia teísta es producto de la buena fortuna, la cual proviene de arriba (*sukṛti*); no es autoadquirible. Esa fina dirección intelectual interior y guía, puede venir únicamente del plano trascendental (*nirguṇa*). Aquí, *budhā* significa: “alguien que tiene una conexión directa con el plano *nirguṇa*—trascendental—”. Su inteligencia no proviene de este lugar mágico, por el contrario surge de la plataforma espiritual. Sólo dicha persona puede apreciar estos puntos sutiles. Esto se afirma en el *Bhāgavatam* (11.5.32):

*kṛṣṇa-varṇam tviṣā-kṛṣṇam  
sāṅgopāṅgāstra-pāṛśadam  
yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair  
yajanti hi sumedhasaḥ*

“Aquellos que tienen un fino intelecto teísta (*sumedhasaḥ*) adorarán a Śrī Chaitanya Mahāprabhu en *saṅkīrtana*, nadie más”.

Así, esta estrofa del *Bhagavad-gītā* significa: “aquel cuya devoción es producto de la ola *nirguṇa* y cuya fe no la ha coleccionado en este mundo de malos entendidos, me adorará a través de *rādhā-dāsyam*”. Aquí *bhāva-samanvitāḥ* significa *rāga-samanvitāḥ*, es decir, ellos adoran a Krishna con *anurāga* (amor). La afinidad de ellos por Krishna, su devoción a Él, no está regida por normas; no nace del seguimiento estricto de las normas de las Escrituras, sino de *bhāva* (la inspiración interna). Esta

*Una fina inteligencia teísta es producto de la buena fortuna, la cual proviene de arriba (sukṛti); no es autoadquirible*

adoración recibe el nombre de *rāga-mārga*, la senda de la atracción espontánea.

Los mandatos de las Escrituras implican una consideración de pérdida y ganancia. Pero la adoración de la naturaleza *bhāva-samanvitāḥ* no se deriva de ninguna consideración de pérdida y ganancia, fluye naturalmente en virtud del amor y la atracción por Krishna. Es *jñāna-śunya-bhakti*, está exenta de la mentalidad calculadora, de la consideración de pérdida y ganancia: *jñāna-karmāḍyanāvṛtam*.

### Amor Conyugal

La siguiente de las cuatro estrofas esenciales que contienen todo el mensaje de *El Bhagavad-gītā* (10.9) es como sigue:

*mac-cittā mad-gata-prāṇā  
bodhayantaḥ parasparam  
kathayantaś ca mām nityam  
tuṣyanti ca ramanti ca*

“El corazón y la mente de Mis devotos permanecen siempre llenos de Mí, y están experimentando placer y éxtasis imperecederos al conversar acerca de Mí”.

En esta estrofa Krishna dice: “Yo estoy en sus corazones, en su pensamiento (*mac-cittā mad-gata-prāṇā*). Su vida entera, su energía entera la emplean en Mí, la utilizan para Mí. Su *prāṇa-śakti* (su energía vital) la dedican también por entero a Mí causa. En su fuero interno ellos están pensando siempre en Mí y dedicándome toda su energía, y externamente conversan acerca de Mí para incrementar su mutua comprensión (*bodhayantaḥ parasparam*). A ellos les encanta conversar uno con el otro acerca de Mí, no hablan de otra cosa. En privado y tam-

bién en público, a ellos les encanta hablar de Mí y de nada más. Yo soy el tema exclusivo de sus discusiones (*kathayantaś ca māñ nityaṁ*). Cualquiera cosa que hacen, dondequiera que estén —en todos lados—, Yo soy el tema de sus conversaciones”.

Y Krishna dice luego: “Al hacerlo ellos encuentran gran satisfacción (*tuṣyanti ca ramanti ca*)”. El significado interno de *tuṣyanti ca ramanti ca* es como sigue. Aquí se describen dos niveles de devotos. Hasta el *vātsalya-rasa* o la melosidad parental de la devoción, los devotos de Krishna sienten una gran satisfacción (*tuṣyanti*). Y por encima de esto se encuentra la clase superior de satisfacción (*ramanti*) experimentada en el *madhura-rasa*. Así como una mujer y su marido disfrutan una clase particular de relación, los devotos de Krishna sienten éxtasis (*ramanti*) en relación con Él, simplemente por conversar acerca de Él. En este contexto los *ācāryas* han estado de acuerdo en que la palabra *ramanti* indica amor conyugal, y que los devotos en la melosidad conyugal pueden experimentar la muy profunda relación de marido y mujer en relación con Krishna. En compañía de Krishna, ellos sienten el éxtasis del amor conyugal, *ramanti ca*. Ellos sienten también este éxtasis incluso mientras conversan acerca de Krishna. Este significado de la palabra *ramanti* ha sido explicado en diversos lugares por Viśvanātha, Baladeva, Bhaktivinoda Ṭhākura e incluso es aceptado también por Śaṅkarācārya quien acepta que la palabra *ramanti* indica amor conyugal.

### El Parakīyā-Rasa

A continuación tenemos la tercera de estas cuatro estrofas esenciales de *El Bhagavad-gītā* (10.10):

*teṣāñ satata-yuktānāñ  
bhajatāñ prīti-pūrvakam*

*dadāmi buddhi-yogaṁ taṁ  
yena mām upayānti te*

“A aquellos que me adoran constantemente con devoción, Yo les otorgo la inteligencia mediante la cual pueden venir a Mí”.

Parakīyā-rasa / Primera parte

Este es el significado usual del verso, pero existe un significado más profundo. Aquí Krishna dice: “Aquellas personas que están ocupadas continuamente en Mí sin interrupción (*sata-ta-yuktānām*), que moran siempre en Mí, que están vinculadas conmigo, que me sirven de corazón con gran amor y respeto, *dadāmi buddhi-yogaṁ taṁ*: Yo los inspiro con la inteligencia mediante la cual pueden venir a Mí. Ellos vendrán a Mí de una manera más íntima”.

Pero a mí me pareció esto redundante. Krishna acaba de decir *satata-yuktānām*: “su devoción es continua, ellos están siempre en contacto conmigo”. Si ellos ya están vinculados con Krishna, entonces debemos preguntar por qué tiene Él que decir otra vez “ellos vendrán a Mí”.

Krishna ya ha dicho que estos devotos conversan únicamente acerca de Él, piensan sólo acerca de Él, se deleitan en Él, y permanecen siempre ocupados en Su servicio. Él dice: “Ellos están siempre vinculados conmigo, sin interrupción, y me sirven de corazón con verdadero amor”. Ellos ya están sirviendo con verdadero amor, y entonces Krishna dice: “Yo les otorgaré la inspiración mediante la cual vendrán a Mí” (*mām upayānti te*). Esto es redundante. Acaba de decirse que están vinculados con Krishna ... ¿Cómo es que “ellos vendrán nuevamente a Él”? ¿Cómo puede conciliarse la declaración de Krishna “ellos



vienen a Mí"? Así, hallé un significado más profundo a las palabras *mām upayānti te*. Yo consideré que aquí la palabra *upayānti*, que significa normalmente "ellos vienen", indica *upapati* o "amante". Así que *upayānti* —Ellos vienen a Mí— significa que ellos consideran a Krishna como *upapati*, como amante.

En la sociedad tenemos al esposo legal o *pati*, y existe también el amante o *upapati*. En Vṛndāvana, las *gopīs* no consideran a Krishna su marido legalmente casado, sino su amo, el Señor de sus corazones.

Aquí Krishna dice: "A aquellos que están ocupados constantemente en el servicio devocional Yo los inspiro para que vengan a Mí". ¿A qué devotos inspira Krishna aquí? A aquellos que son *ramanti*, el grupo cumbre de devotos; aquellos que están relacionados con Él en amor conyugal, en *rasa* pleno —*mukhya rasa*—. Krishna dice: "Yo los inspiro a venir a Mí considerándome como su amante, *upapati*". En este verso Krishna dice *bhajatām prīti-pūrvakam*, esto significa *prema*, que generalmente se encuentra en *madhura-rasa*, el amor conyugal. Por lo tanto, el significado real de este verso es que Krishna inspira a aquellos en la melosidad de conyuges a ir a Él, viéndolo como amante, *upapati*. ¿Y cómo llegan a Él? Él los inspira a que vayan a Él sin considerar las exigencias sociales o de las Escrituras. Así, inspiradas por Él desde dentro, cruzando la línea que señalan las normas sociales y las Escrituras, e incluso engañando a sus propios maridos, las *gopīs* están unidas a Krishna mediante el amor conyugal de amantes (*parakīyā*).

La posición de Krishna es absoluta, y Él disfruta más la devoción de aquellos que pueden arriesgar todo por Él. Él inspira a Sus devotos desde dentro con este mensaje: "Externamente,

*La posición de Krishna es absoluta, y Él disfruta más la devoción de aquellos que pueden arriesgar todo por Él.*

ustedes tienen que satisfacer las exigencias de la sociedad y de las Escrituras, sin embargo Mi posición se encuentra más arriba, por encima de las Escrituras. Mi posición está por encima de cualquier cosa que las leyes sociales y de las Escrituras les dicten. Yo estoy por encima de los *Vedas* y de todo lo demás. Los *Vedas* son Mis instrucciones para la gente común. Tales instrucciones son para aquellos que se han desviado de Mí. La sociedad está también bajo la guía de dichas instrucciones dadas para los caídos.

"Pero Yo tengo una conexión intrínseca con todo, la cual es independiente de las normas de las Escrituras y de la sociedad. Yo no necesito el reconocimiento de nadie. Mi conexión con todo es la constante de todas las ecuaciones. No se puede evitar nunca. Así, ustedes deben hacer a un lado todas las exigencias de las conexiones de sus vidas previas y venir a Mí. Ustedes no tienen libertad de hacer nada más. Cuando la naturaleza devocional que hay en ustedes llegue a exigirles que vengan a Mí, ya no son libres. Su corazón debe venir hacia Mí".

Eso es *upapati*, devoción de amantes. La devoción de *Vṛndāvana*, *vṛndāvana bhajan*, significa devoción de amantes: *yena mām upayānti te*. Así, Krishna dice que a aquellos que son *ramanti*, es decir, los que ya tienen la inclinación a relacionarse con Él en amor conyugal, como marido y mujer, Él les confiere un tipo de sentimiento e inspiración especiales dentro de sus corazones para que vayan a Él como *upapati*, como amantes.

En este contexto, en efecto, Krishna está diciendo: "Esta devoción de amantes es tan grande que traspasa las normas de la sociedad y los mandatos de las Escrituras. Es independiente de todo. La conexión conmigo es independiente de todo lo que

ustedes puedan concebir. Es sumamente natural e innata, no requiere de ninguna sanción de las Escrituras ni de la sociedad. Ustedes pueden vivir en sociedad respetando formalmente las convenciones sociales y las Escrituras, pero en lo más íntimo de sus corazones ustedes son Míos. Esto es *yena mām upayānti te*, la instrucción, naturaleza o visión especiales que Yo les confiero a estos devotos”.

En otras palabras, estos devotos no permiten que un segundo *pati* o marido se interponga entre ellos y Krishna. Ellos no pueden tolerar la interpolación de una segunda cosa, incluso si ello implica leyes de la sociedad o regulaciones de las Escrituras. Su devoción es tan grande que todos los *Vedas* están al acecho de esta idea, de esta posición divina.

*āsām aho caraṇa-reṇu-juṣām ahaṁ syām  
vṛndāvane kim api gulma-latauṣadhinām  
yā dustyajam svajanam ārya-patham ca hitvā  
bhejur mukunda-padavīm śrutibhir vimṛgyām  
(Śrīmad-Bhāgavatam 10.47.61)*

“Aún cuando la muy exaltada devoción de las *gopīs* se señala someramente en los *Vedas*, yo puedo ahora comprender su posición tan exaltada. ¡Oh, cuándo podré nacer en Vṛndāvana como una brizna de hierba, a fin de recibir el polvo de los pies de loto de las *gopīs* sobre mi cabeza! Esas grandes almas han renunciado a la sociedad, a las amistades, al amor, a sus familiares —e incluso a los principios védicos— para refugiarse a los pies de loto de Krishna”.

Parakīyā-rasa / Segunda parte

Es necesario mencionar aquí un aspecto más: *parakīyā-bhāva* tiene una aplicación más amplia. No significa únicamente

“¡Oh, cuándo podré nacer en Vṛndāvana como una brizna de hierba, a fin de recibir el polvo de los pies de loto de las *gopīs* sobre mi cabeza!”

devoción de amantes. Este sentimiento de traspasar las normas sociales y de las Escrituras en aras de una relación “no aceptada”, se encuentra no sólo en el *madhura-rasa* o amor conyugal. *Parakīyā* literalmente quiere decir “perteneciente a otro”. *Vātsalya-rasa*, el afecto paternal, y *sakhya-rasa*, la amistad, también están empapados con los sentimientos de *parakīyā*. Este es el método de amar para aquellos que siguen *rāga-mārga*, la senda espontánea.

En el caso de Yaśodā, *parakīyā* adquiere la forma siguiente: Yaśodā dice, “¡Algunas personas comentan que Krishna no es mi hijo... dicen que es el hijo de Devaki!”. Este sentimiento intensifica el afecto de su corazón por Krishna, porque entonces ella piensa: “Podría perderlo en cualquier momento”. Esta idea hace que su cariño por Krishna se vuelva más intenso. Incrementa el cariño en el servicio de ella.

En *sakhya-rasa* también encontramos los sentimientos de *parakīyā*: “La gente dice que Krishna ha venido de Mathurā y que podría regresar otra vez allá. Él no nos pertenece; no es exclusivamente nuestro amigo”. Este recelo embarga también la mente de los niños pastores de vacas, quienes se llenan de ansiedad al pensar: “Podemos perderlo en cualquier momento”. Este sentimiento hace que el servicio de Sus amigos se vuelva más intenso. De esta manera, la totalidad del sentimiento de *Vṛndāvana* es *parakīyā*.

En la melosidad de sirvientes o *dāsyā-rasa*, también existe un sentimiento similar. Los devotos sienten: “Algunos dicen que Krishna viene originalmente de Mathurā, que es hijo de Vasudeva. Él está aquí solamente por algún tiempo; Él no es una persona común como nosotros”. Esta es la idea que reina más o menos en *Vṛndāvana*. Por lo tanto, *parakīyā* no se halla

únicamente en el *madhura-rasa*, Krishna puede capturar a todos con ese sentimiento.

Sin embargo, *parakīyā* es algo muy especial en el *madhura-rasa*. Su especialidad consiste en que en el *madhura-rasa* es más objetable, tanto para las Escrituras como para la sociedad; pero para las *gopīs* no resulta objetable. En el *madhura-rasa*, ellas tienen que pasar por encima de las instrucciones dadas por los *Vedas* y por la sociedad —ellas deben tomar ese gran riesgo—. En otros *rasas* existe sólo el temor de que: “Puede que no tengamos a Krishna permanentemente... podría irse, Él no es de aquí”. Esta duda incrementa la intensidad de su servicio, pero en *madhura-rasa* ellas tienen que hacer a un lado las instrucciones positivas del *Veda* y de la sociedad. Ellas deben ir en contra de dichas autoridades, como si aceptaran el riesgo de cometer pecado. Esta es la peculiaridad especial de *parakīyā* en el *madhura-rasa*; allí la intensidad de la devoción se encuentra en la condición más elevada de todas. La inspiración hacia *parakīyā* (*yena mām upayānti te*) que Krishna discute aquí con especial referencia a aquellos que son *ramantī*, quienes están relacionados con Él a través del amor conyugal, está presente también en todos los servidores en *Vṛndāvana*.

### Su Divina Presencia

Finalmente llegamos a la última de las cuatro estrofas principales de *El Bhagavad-gītā* (10.11) :

*teṣāṃ evānukampārtham  
aham ajñāna-jam tamaḥ  
nāśayāmy ātma-bhāvastho  
jñāna-dīpena bhāsvatā*

Krishna dice: “Para conferirles una misericordia especial, Yo entro en sus corazones y destruyo su ignorancia con la lámpara del conocimiento”.

El significado íntimo de este verso es más difícil de extraer. Las palabras *teṣām evānukampārtham* pueden interpretarse de dos maneras. La interpretación general (externa) es que Krishna favorece a Sus devotos, y la explicación particular (interna) es que Krishna está diciendo: “Yo deseo su favor, Yo aspiro a obtener el favor de los devotos del más alto orden”.

Tal como Krishna explica en *El Bhāgavatam* (10.82.44):

*mayi bhaktir hi bhūtānām  
amṛtatvāya kalpate  
diṣṭyā yad āsīn mat-sneho  
bhavatīnām mad-āpanaḥ*

“Mis queridas *gopīs*, todo el mundo se considera afortunado si posee devoción por Mí, y mediante eso ellos alcanzan una vida eterna de néctar. Sin embargo, en lo que a Mí se refiere debo admitir que me considero sumamente afortunado por haberme puesto en contacto con el maravilloso afecto que se encuentra en los corazones de ustedes”.

Aun así, la paradoja es que Krishna parece decir que después de tal aflicción y empeño continuado para con Krishna, entonces Él les confiere conocimiento puro a estos devotos superiores, y mediante ese conocimiento ellos obtienen la salvación al alcanzar el estado de Brahman. Esa es la consideración en el argumento que hacen los seguidores de Śaṅkarācārya. No obstante, yo tomé su significado en otra dirección.

*Jñāna-dīpena* es una expresión problemática —“Yo los ilumino a ellos con conocimiento”—, por lo tanto, yo he dado otra interpretación: cuando la angustia de la separación sentida por los devotos de Krishna alcanza la condición extrema, Krishna repentinamente llega y se presenta. Por ejemplo, Śacīdevī siente extrema separación cuando cocina para Nimai; entonces cuando eso sucede, por Su misericordia, ella puede ver claramente que Nimai ha venido y ha tomado *prasādam*. De modo similar, en Vṛndāvana, cuando la angustia de la separación llega a su grado más alto, entonces repentinamente los devotos pueden ver que: “Krishna está aquí con nosotros”.

Así, cuando Krishna dice que debido a Su misericordia Él aparece y remueve la ignorancia de ellos —su *ajñāna*—, quiere decir que cuando los devotos están experimentando separación de Él, Él aparece ante ellos y remueve la oscuridad que sienten a causa de esa separación. Debido a Su misericordia, Él les brinda sustento. Y cuando esa clase de medicina les ha sido aplicada, ellos pueden continuar. En Vṛndāvana, cuando Sus devotos sintieron separación, Él tuvo que ir algunas veces y mostrarse ante Sus amigos: “Estoy aquí con ustedes, no los he abandonado”. Este es el significado cuando se dice: Yo destruyo la ignorancia con la luz del conocimiento divino, *jñāna-dīpena bhāsvatā*. Aquí la palabra ignorancia o *ajñāna* quiere decir *jñāna-śunya-bhakti*, devoción exenta de conocimiento. Los devotos no piensan que ellos son partes integrales del līlā, los pasatiempos del Dios Supremo. No, la devoción de ellos carece de tal mentalidad calculadora, es *jñāna-śunya-bhakti*: es sumamente inocente.

Krishna está diciendo: “No puedo soportar la angustia de la separación que sienten Mis devotos. Debo ir corriendo hacia



ellos y mostrarles: 'Heme aquí, madre mía. ¿Ves? Estoy aquí, comiendo'". Algunas veces Śacidevī prepara comida para la Deidad, y después de haberla ofrecido se da cuenta de que la comida ya no está. En ese momento, ella piensa: "¿Fue esto un sueño? Yo vi a Nimai; estaba tomando *prasāda*, y desde luego, nada quedó en el plato. Pero... hace ya mucho tiempo que Nimai no vive aquí. ¿Entonces, quién se comió el *prasāda*? ¿Qué fue lo que vi? ¿Fue un sueño o algún perro tomó la comida? ¿O sería que me olvidé y no he cocinado el día de hoy? ¿Quizá no le ofrecí el *bhoga* a la Deidad de Bāla Gopāla? ¿Qué hice?

De este modo, Śacī se confunde. Esto podrá ser visto como su *ajñāna*, su ignorancia. Entonces el Señor Chaitanya envía a uno de los devotos para que le lleve un recado. "Dile a Mi madre lo siguiente: en los días cuando ocurren tales incidentes en realidad Yo voy allí. Yo como de su mano. No se trata de un



sueño. Recuérdale esto a Mi madre y bríndale consuelo. Dile que Yo voy a donde ella y tomo el *prasādam* que ella cocina. Recuérdale que esto ha ocurrido”.

Este es el significado de la cuarta de las estrofas esenciales del *Bhagavad-gītā*: siendo misericordioso, Krishna remueve la oscuridad de la separación que experimentan Sus devotos. Y aquellos que nos hacen recordar a Krishna, y por lo tanto remueven la oscuridad producto de Su separación, son los verdaderos humanitaristas. Ellos distribuyen la mejor cura. Las *gopīs* le dicen a Krishna: “Nosotras estamos sufriendo de este quebranto originado por Ti. Pero las noticias que recibimos acerca de Tus pasatiempos nos brindan vida y sustento. Nosotras estamos ansiosas de escucharlas, y entonces podemos sentir que la vida ha vuelto nuevamente. No hay otra medicina sino Tu promesa y consuelo, únicamente eso puede salvarnos de las angustias de este corazón ardiente”.

Esta es la declaración que ellas hacen en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.31.9):

*tava kathāṃṣṭam taṭpa-jīvanam  
kavibhir iḍitam kalmaṣāpaham  
śravaṇa-maṅgalam śrīmad-ātataṃ  
bhuvī gṛṇanti te bhūridā janāḥ*

“¡Oh, Krishna! Nosotras siempre sufrimos en este mundo, pero el solo hecho de escuchar el néctar de Tus palabras y pasatiempos nos da vida y como resultado todas nuestras reacciones pecaminosas se desvanecen. Esta clase de audición es completamente propicia y colma nuestro ser de riqueza espiritual. Aquellos que distribuyen este mensaje de Dios están ejecutando el mejor trabajo de alivio para la sociedad humana y son en realidad los más grandes humanitaristas”.



# Brahma-gāyatrī

---

EL SIGNIFICADO DEL BRAHMA-GĀYATRĪ-MANTRA DEBE LLEVARnos a la conclusión de *El Śrīmad-Bhāgavatam*. El *gāyatrī-mantra* y *El Śrīmad-Bhāgavatam* son uno y lo mismo. Este *mantra* constituye la esencia misma del *Vedānta-sūtra*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* es el comentario elaborado del *gāyatrī*: (*artho 'yañ brahma-sūtrāṇām, bhāratārtha-vinimayah, gāyatrī-bhāṣya-rūpo 'sau, vedārthaḥ paribr̥mhitah*). El significado del *gāyatrī-mantra* debe estar en la línea de *El Śrīmad-Bhāgavatam*. Si analizamos cómo está es posible, tendremos que descubrir los pasos que hay entre el *gāyatrī-mantra* y *El Śrīmad-Bhāgavatam*.

¿Cuál es el significado de *gāyatrī*? La palabra *gāyatrī* es una combinación de dos voces sánscritas: *gānat* (que es cantado) y *trāyate* (otorga liberación). Esto significa: "un tipo de canción mediante la cual podemos obtener nuestra salvación, alivio, emancipación". El *gāyatrī* es conocido como *Veda-mātā*, la madre de los *Vedas*: ha engendrado todo el *Veda* \*. Si examinamos la conclusión védica desde su más condensado aforismo hasta su expresión más extensa, nos daremos cuenta de que comienza con *om̐kara*, la sílaba védica *Om̐*. Esa verdad es expresada como el *gāyatrī-mantra*, después aparece en forma de los *Vedas* y luego como el *Vedānta-sūtra*. Finalmente, la con-

## N. del E.:

\* *Veda* significa conocimiento, la verdad revelada que Dios da a los hombres mediante Su mensaje(ro) divino.

Este conocimiento se preservó primero en forma oral, y luego, hace aproximadamente 4.000 años, en forma escrita.

Los Libros (Escrituras) base de este patrimonio espiritual son conocidos como los cuatro *vedas*: *Rig-veda*, *Yajur-veda*, *Sāma-veda* y *Atharva-veda*. Los *Upaniṣads* y el *Vedānta-sūtra* también son considerados literatura védica.

অর্থোহয়ং ব্রহ্মসূত্রাগাং ভারতার্থ-বিনির্গয়ঃ ।  
 artho 'yam brahma-sūtrāṅgāṁ bhāratārtha-vinirmayah  
 গায়ত্রী-ভাষ্যরূপোহসৌ বেদার্থঃ পরিবৃংহিতঃ ॥  
 gāyatrī-bhāṣya-rūpo 'sau, vedārthaḥ paribṛṁhitah \*

clusión védica es dada en su más completa expresión en *El Śrīmad-Bhāgavatam*. Ya que el significado, el propósito del conocimiento védico, progresa en esta línea, el *gāyatrī-mantra* debe contener dentro de sí el significado del *Śrīmad-Bhāgavatam*, es decir, que el concepto Krishna de Dios es el más elevado de todos.

Este debe ser el significado del *gāyatrī-mantra*; pero el problema estriba en cómo extraer *El Śrīmad-Bhāgavatam* —la concepción Krishna— del vientre del *gāyatrī*. Yo escuché que Jīva Goswāmī dio tal interpretación, pero no pude encontrar dónde está escrita. Escuché que dio el significado del *gāyatrī* en dirección al concepto de conciencia de Krishna. Como quiera que sea, en mí se despertó el interés por extraer su significado de esta manera. El significado general de *gāyatrī* es “esa canción que otorga liberación”. La liberación debe tener algún significado positivo, liberación no quiere decir libertad del lado negativo, sino un logro positivo. Esta es la definición que se menciona en *El Śrīmad-Bhāgavatam* (2.10.6): *muktir hitvānyathā rūpaṁ svarūpena vyavāsthitiḥ*, a menos y hasta que alcancemos la posición positiva más elevada posible, *mukti*, la salvación, no se ha alcanzado. El sólo hecho de retirarse del plano negativo no puede ser llamado liberación. Hegel dijo que el objetivo de nuestra vida es la “autodeterminación”. Debemos determinar nuestra función normal en el todo orgánico; no tan solo la emancipación del lado negativo, sino también la participación en una función positiva en el dominio del servicio. Esto es considerado el logro más elevado de la vida. Este es el significado de *gāyatrī*.

La palabra *gāyatrī* proviene de dos raíces sánscritas: *gānat* y *trāyate*. *Trāyate* quiere decir la obtención positiva de la etapa final (*svārūpena vyavāsthitiḥ*). Y *gānat* significa no sólo sonido,

\* Texto del *Garuḍa-purāṇa*.

sino un sonido musical. Ese sonido musical que nos otorga la liberación positiva superior es el *saṅkīrtan* del Señor Chaitanya Mahāprabhu y la melodía de la flauta de Śrī Krishna.

El significado del *brahma-gāyatrī-mantra* (*om bhūr bhuvah svaḥ tat savitur vareṇyam bhargo devasya dhīmahi*) es como sigue: La primera palabra es *Om*. *Om* es el mantra semilla y contiene todo dentro de sí. *Bhūr* es el lugar donde nos hallamos —*Bhū-loka*—, el mundo de nuestra experiencia. La siguiente palabra es *bhuvah*. *Bhuvah-loka* es el mundo de la adquisición mental. Es el soporte, el fundamento de nuestra experiencia. Nuestra presente posición de experiencia es el resultado de nuestra adquisición mental. El hecho de que estemos aquí en el mundo de la experiencia no es accidental, hemos adquirido esta posición por nuestro *karma* previo. La esfera física, este mundo de nuestra experiencia presente, es únicamente el producto —el resultado— de nuestros impulsos mentales previos. Y, al mundo sutil del *karma* previo, la esfera mental, se lo conoce como *Bhuvah-loka*.

La siguiente palabra en el mantra es *svaḥ*. Por encima de *Bhuvah-loka* está *Svaḥ-loka*. El mundo mental (*Bhuvah-loka*) indica aceptación y rechazo, qué hacer y qué no hacer: ‘me gusta esto, no me gusta aquello’. Por otra parte, *Svaḥ-loka* es el plano de decisión, el mundo de la inteligencia (*Buddhi-loka*). La inteligencia nos dice: “puede que eso te guste, pero no lo hagas porque saldrás perdiendo”. Ese plano, el plano de la razón, es conocido como *Svaḥ-loka*. De esa manera, este mundo material está compuesto de tres estratos en general: *bhūr*, el mundo físico; *bhuvah*, el mundo mental; y *svaḥ*, el mundo intelectual.

Por supuesto, un análisis más detallado revelará siete capas:

ভ্রাদেস্তুং সবিভূর্ববরেণ্যবিহিতং ক্ষেত্রজ্ঞসেব্যার্থকং  
 bhvādes tat savitur vareṇya-vihitam kṣetra-jña sevārthakam  
 ভগৌ বৈ বৃষভানুজাত্মবিভবৈকাধনা-শ্রীপুরম্ ।  
 bhargo vai vṛṣabhānu-jātma-vibhavaikādhana-śrī-puram

ভগৌ জ্যোতিরচিন্ত্যলীলনসুধেকাবাধনা-শ্রীপুরম্ ।  
*bhargo jyotir acintya-līlana-sudhaikārādhānā-śrī-puram*

ভগৌ ধাম-তবঙ্গ-খেলন-সুধেকাবাধনা শ্রীপুরম্ ।  
*bhargo dhāma-taraṅga-khelana-sudhaikārādhānā śrī-puram*

Bhūr, Bhuvah, Svaḥ, Mahā, Jana, Tapa y Satya-loka. Esto ha sido tratado en detalle por Sanātana Goswāmī en su obra titulada “*Bṛhad-Bhāgavatāmṛtam*”. Aquí, estos siete estratos han sido resumidos en tres planos de existencia, a saber: físico, mental e intelectual. Y estos tres planos de experiencia han sido resumidos en una palabra, *tat*.

La siguiente palabra en el *brahma-gāyatrī* es *savitur*. *Savitur* generalmente quiere decir *sūrya*, el sol. Y el sol significa en un sentido figurado aquello que muestra o ilumina, aquello en virtud de lo cual podemos ver. Los tres estratos densos y sutiles de este mundo nos son mostrados por una cosa en particular: *savitur*. ¿Qué es eso? El alma. En realidad, el que nos muestra el mundo no es el sol, sino el alma. ¿Qué es realmente lo que nos permite percibir y nos deja ver las cosas densas? Es un hecho que el sol no es quien nos ayuda a ver, vemos con la ayuda del alma. Esta referencia se halla en *El Bhagavad-gītā* (13.34): *yathā prakāśayati ekaḥ, kṛtsnam lokam imam raviḥ*. El alma nos expresa este mundo tal como el sol lo hace a nuestros ojos. El sol puede mostrar el color a nuestros ojos, el oído puede revelar el mundo sonoro, y la mano puede revelar el mundo del tacto. Pero realmente en el centro está el alma. Es el alma quien da luz a este mundo, quien nos proporciona un entendimiento del medio ambiente, el mundo de la percepción. Toda percepción es posible únicamente debido al alma; aquí, la palabra *savitur*, que por lo general significa “sol”, únicamente puede referirse al alma, pues el alma al igual que el sol, puede mostrarnos todo.

Todos los siete estratos de nuestra existencia, representados por *bhūr*, el plano físico; *bhuvah*, el plano mental; y *svaḥ*, el plano intelectual, han sido reducidos aquí a una entidad: *tat* —eso—. “Eso” es mostrado a través del sol, que en este contexto indi-



ca el alma. Aquí, “alma” quiere decir alma individual. El alma individual es la causa de su mundo. No debemos pensar que la mente se halla en el mundo, sino que el mundo está en la mente. Berkeley dijo que el mundo está en la mente. El *Brahma-gāyatrī* declara que todo es visto con la ayuda del sol. Si no hay sol, todo permanece oscuro y no podemos ver nada. Así, sin luz, nada puede ser visto. Y, en un sentido más elevado, “luz” significa el alma. El alma es el sujeto, y el objeto del alma son los siete planos de experiencia dentro de este mundo.

La siguiente palabra en el *gāyatrī-mantra* es *vareṇyam*. *Vareṇyam* quiere decir *pūjā*: adorable, venerable. Esto indica que aunque en este plano (el mundo objetivo) el alma es el sujeto, existe otro dominio que debe ser adorado y venerado por el alma. Esa región es el área de la Superalma.

Ese plano adorable de existencia es conocido como *bhargo*, un plano trascendental. *Bhargo* significa el área supersubjetiva, el área de la Superalma. Esto se menciona en el primer verso de *El Śrīmad-Bhāgavatam*: *dhāmnā svena sadā nirasta-kuhakaṁ satyaṁ param dhīmahi*. En este verso, Śrīla Vyāsadeva dice que él va a discurrir ahora acerca de otro mundo cuya prístina gloria es tan grande, que por sus propios rayos todos los conceptos falsos son hechados a un lado. El alma es el sujeto, y su objeto son todos estos mundos de experiencia. Y el supersujeto es el área venerable la cual es superior al sujeto —el alma—; esa es el área supersubjetiva.

La palabra *bhargo* significa “más sutil que el alma” y que “sustenta una posición más importante que la del alma”. Esto se refiere a la Superalma, *Paramātmā*. Por supuesto, la palabra *bhargo* quiere decir comúnmente “luz”. Tal como los rayos X

ভর্গো ধামসদা নিরস্তকুব্ধকং প্রজ্ঞান-লীলাপূর্বম্ ।

*bhargo dhāma-sadā-nirasta-kuhakaṁ prajñāna-līlā puram*

দেবস্যাশ্রিতরূপলীলাবসধেরারামধীঃ প্রেরিণঃ

*devasyāśrīta-rūpa-līla-rasadherārādha-dhīḥ prerīṇaḥ*

দেবস্যামৃতকপলীলপুরুষস্যারাধ্য-ধী-প্রেষিণঃ  
*devasyāmṛta-rūpa-līla-puruṣasyārādhya-dhīḥ preṣiṇaḥ*

দেবস্য দ্যুতिसुन्दरैकपुरुषस्याराध्य-धी-प्रेषिणः  
*devasya dyuti-sundarāika-puruṣasyārādhya-dhīḥ preṣiṇaḥ*

pueden mostrarnos lo que no puede ser visto por el ojo ordinario, *bhargo* es *svarūpa-śakti*, una luz superior, más poderosa, que puede revelar al alma. Y, esa energía —*bhargo*— ¿a quién pertenece? Pertenece a *deva* (*devasya*). ¿Cuál es el significado de la palabra *deva*? *Deva* significa “quien es hermoso y festivo”, es decir, “El Señor Krishna, la Hermosa Realidad”. Él no es una sustancia indiferenciada (sin atributos), más bien, está lleno de *līlā*, pasatiempos. *Deva* quiere decir pasatiempos y belleza combinados, y esto se refiere a Krishna.

Su dominio es *bhargo*, brillante, y es *varenyam*, debe ser venerado por el alma *jīva*. ¿Cuál es la naturaleza de esa *svarūpa-śakti*? Es el *vaibhava*, la extensión de Śrīmatī Rādhārāṇī. Ella tiene bajo su cargo la responsabilidad plena del servicio y la energía que se utiliza para servir a Krishna. *Bhargo* no es menos que *vaibhava*, la expansión del cuerpo de Śrīmatī Rādhārāṇī, que contiene todo para el servicio de Krishna. *Bhargo* representa a *Mahābhāva*, la mitad predominada, y *deva* (Krishna) es *Rasarāja*, la mitad predominante.

En el *gāyatrī-mantra* se nos pide, *bhargo devasya dhīmaḥi*: “¡Ven, medita!” ¿Qué clase de meditación es posible en ese plano, el plano de la dedicación? No una meditación abstracta, sino el cultivo del servicio, *kṛṣṇanuśīlanam*. *Dhīmaḥi* significa participar en el flujo espontáneo, la corriente devocional que existe en *Vṛndāvana*. Y, ¿cuál será el resultado? (*dhiyo yo naḥ pracodayāt*) La capacidad de nuestro cultivo se incrementará. Conforme servimos, una mayor capacidad y ansia por servir se nos dará en remuneración, tal como los intereses se añaden al capital en el banco (*‘dāsa’ karī vetana more deha prema-dhana*). De esta manera, el principio de la dedicación se incrementará una y otra vez. *Dhīmaḥi* quiere decir adoración. No puede sino explicarse en términos de *ārādhana*, *pūjā*, *sevā* —veneración, adoración, servicio amoroso—. “*Dhī*” se deriva de la palabra



*buddhi*, que por lo general significa "aquello que cultivamos con la asistencia de nuestra inteligencia". Pero aquí "dhi" se refiere a la venerable inteligencia que baja a este plano para ayudarnos a cultivar servicio. Así, *dhīmahī* no significa meditación abstracta sino servicio devocional. Este es el significado subyacente del *gāyatrī-mantra*.

*Gāyatrī*, la canción para la liberación, también significa *saṅkīrtana*. El *kīrtana* también se canta y nos promueve también hacia la meta más elevada. El *saṅkīrtana* del Señor Chaitanya Mahāprabhu nos reinstala también en la posición más elevada de servicio. De este modo, el *Brahma-gāyatrī* en relación con Mahāprabhu se traduce en términos de *kṛṣṇa-kīrtana*. Entonces llega a *Vṛndāvana* y al *kīrtana* de la flauta. Y cuando entramos en *Vṛndāvana*, hallaremos que el dulce sonido de la flauta de Krishna ayuda a todos los sirvientes del Señor a ocuparse en sus respectivos deberes. Cuando la flauta suena, las *gopīs* y otros son ajustados en sus respectivos deberes. Durante la noche, las *gopīs*, al escuchar el sonido de la flauta, correrán al Yamuna pensando: "¡Oh, Krishna esta allí!". Y cuando Yaśodā escucha la canción de la flauta de Krishna, piensa: "Mi hijo está aquí, regresó temprano a casa". De ese modo, el sonido de la flauta empeña a todos los sirvientes del Señor en sus respectivas posiciones y los inspira a estar atentos a sus servicios.

En mi comentario sobre el *gāyatrī-mantra* he mencionado, *dhirārādhanaṁ eva nānyad iti tad rādhā-padaṁ dhīmahī*: todos los demás servicios están representados plenamente en *Rādhikā*. Como ramas, todos son partes de Ella. El *madhura-rasa* es el *rasa* principal o *mukhya-rasa*, la combinación de todos los *rasas*. Śrīmatī Rādhārāṇī es *Mahābhāva*, Ella representa toda la actitud de servicio.

La canción de la flauta de Śrī Krishna en forma del *gāyatrī-*

गायत्री-सुरलीङ्ग-कीर्तनधनः राधापदः श्रीमहि ॥  
*gāyatrī-muraliṅga-kīrtana-dhanaṁ rādhā-padaṁ dhīmahī*

गायत्री-गदितः महाप्रभुमतः राधापदः श्रीमहि ॥  
*gāyatrī-gaditam mahāprabhu-mataṁ rādhā-padam dhīmahī*

ধীরাধনমেব নান্যদিতিতদ্রাধাপদং ধীমহি ।  
*dhīrādhanaṁ eva nānyad iti tad rādhā-padam dhīmahi*

-শ্রীল শ্রীভক্তিবন্ধক শ্রীধর দেবগোস্বামী বিরচিতঃ  
 —*śrīla-śrī-bhakti-rakṣaka-śrīdhara-deva-gosvāmī-vīracitah*

*mantra* nos está recordando y ocupando en nuestro servicio. Y, ¿cuál es nuestro servicio? Nuestro servicio debe ser entregarnos al servicio de Śrīmatī Rādhārāṇī —aceptar las sugerencias de Rādhārāṇī—. El *gāyatrī-mantra* nos estimulará a estar atentos a los pies de loto de Rādhārāṇī, es decir, a obedecer Sus órdenes. Ella representa básicamente toda el área de servicio, por ende, su labor consiste en ocuparnos en Su servicio, bajo Su orden —aceptar Sus instrucciones y obedecerla—; ese es el servicio de Śrī Rādhā. Así pues, el significado del *gāyatrī-mantra* ha sido dirigido hacia *rādhā-dāsyam*, la autodeterminación (*sva-rūpena-vyavasthitiḥ*).

Por otra parte, las representaciones parciales en *vātsalya* y *sakhya-rasas* son también partes integrales de la melosidad original del amor conyugal, *madhura-rasa*. El devoto en *vātsalya-rasa* servirá a Nanda y Yaśodā, y el devoto en *sakhya-rasa* servirá a Śrīdhāma y Sudhāma, pero, en última instancia, el sistema resumido por entero en un concepto está incluido en Rādhārāṇī.

El servicio de Śrīmatī Rādhārāṇī, *rādhā-dāsyam*, es el significado último que se puede extraer del *gāyatrī-mantra* —ese es el fin supremo de nuestra vida. No puede sino ser así. El *Śrīmad-Bhāgavatam* representa el grado superior de teísmo que puede ser extraído de los *Vedas*, *Upaniṣads* y muchas otras Escrituras más. La verdad revelada llega a la cumbre, a su más alta posición, en el concepto que ofrece *El Śrīmad-Bhāgavatam*. Y *El Śrīmad-Bhāgavatam* nos enseña que la realización más elevada —la autodeterminación— se halla en el servicio de Śrīmatī Rādhārāṇī; que bajo Su guía podamos servir a Śrī Krishna. Debemos ofrecer toda nuestra energía directamente a Su disposición y consagrarnos a Su servicio. Ella sabe en realidad cómo servir a Krishna. Nosotros aspiramos a tener una relación

directa con Su servicio.

¿Cuál es el sentido del significado de *bhargo*? *Bhargo vai vṛṣa-bhānu-jātmā-vibhavaikārāḍhanā-śrī-pūram*. *Bhānu* quiere decir el sol o “quien nos muestra mediante la luz”. *Rādhārāṇī* es la hija de *Vṛṣa* “*bhānu*”. Por lo tanto yo seleccioné la palabra “*bhānu*”. Y seleccioné la palabra “*vaibhava*” para representar la extensión personal de Su ser. *Vaibhava* quiere decir “lo que se expresa como ingeniosidad” o “yo extendido”. *Prabhava* es la representación central, y *vaibhava* es la extensión exterior. La esencia del *svarūpa-śakti* es *Śrīmatī Rādhārāṇī*, y todo este *svarūpa-śakti* constituye Su Yo extendido: el pueblo de Su hermoso servicio, es decir, la tierra, la morada de Su hermoso servicio.

Tal como los rayos de luz se extienden a partir del sol, toda la potencia interna es una extensión de *Mahābhāva*, *Śrī Rādhikā*. Ella se ha desarrollado tan hermosamente en forma de una área de resplandor, de energía interna, y en ese lugar sirve a Su Señor. Todos estos enseres necesarios han emanado de Ella. A fin de asistirla en el servicio que hace a Su Señor, todos ellos aparecen. Cuando toda la energía interna se condensa en una forma concisa se denomina *Mahābhāva*, *Rādhārāṇī*. Y cuando *Rādhārāṇī* desea servir, se extiende ilimitadamente de diversas maneras. Y con alguna contribución por parte de *Baladeva* y *Yogamāyā*, todo el mundo espiritual, incluyendo *Vṛndāvana*, *Mathurā* y *Vaikuṅṭha*, se manifiesta para asistir a *Śrīmatī Rādhārāṇī* en el servicio de *Śrī Krishna*.

De esta manera, he extraído *rādhā-dāsyam* como el significado del *gāyatrī-mantra* y he tratado de presentarlo en sánscrito, en forma de verso.



Aquello que fue sancionado por Śrī Chaitanya mediante Su descenso le era íntimamente conocido a Svarūpa Dāmodara. Fue adorado por Śrī Sanātana Goswāmī y fue servido por Śrī Rūpa Goswāmī y sus seguidores. Raghunātha Dāsa Goswāmī probó esa cosa maravillosa y la enaltecíó con su propia realización. Y Śrī Jīva la respaldó y la protegíó a fuerza de citar las Escrituras. Brahmā, Śiva y Uddhava aspiran a saborear esa verdad divina, y le ofrecen respeto como la meta suprema de la vida. ¿Y qué es esa verdad tan maravillosa? Que el néctar más elevado de nuestra vida es el servicio de Śrī Rādhā. Es el regalo más grande que el mundo jamás haya conocido. Oh, Bhaktivinoda, está en tu poder el conferirnos la gracia de ella. Por favor, sé bondadoso y concédenos tu misericordia.

# Bhaktivinoda Ṭhākura

*śrī-gaurānumataṁ svarūpa-viditaṁ rūpāgrajenādṛtaṁ  
rūpādyaiḥ pariveśitaṁ raghu-gaṇair āsvāditaṁ sevitam  
jivādyair abhirakṣitaṁ śuka-śiva-brahmādi-sammānitaṁ  
śrī-rādhā-pada-sevanāmṛtam aho tad dātum iśo bhavān !*

**P**RABHUPĀDA ESTABA MUY SATISFECHO CON ESTE POEMA\* acerca de Bhaktivinoda Ṭhākura. En el poema he escrito: “*Śrī gaurānumataṁ*: aquello que fue sancionado por Śrī Gaurāṅga. *Svarūpa-viditaṁ*: y es entendido completamente por Svarūpa Dāmodara, quien no es otro sino Lalitā sakhī. *Rūpāgrajenādṛtaṁ*: Śrī Sanātana admiró muchísimo esta posición. *Rūpādyaiḥ pariveśitaṁ*: y fue distribuida por el propio Śrī Rūpa y sus seguidores. *Raghu-gaṇair-āsvāditaṁ sevitam*: fue saboreada y enaltecida por Raguṇātha Dāsa Goswāmī. *Jivādyair abhirakṣitaṁ*: Śrī Jīva con sus seguidores, tales como Baladeva Vidyābhūṣaṇa y otros, trataron lo mejor que pudieron, mediante argumentos de las Escrituras (*śāstra*) y razonamientos, de mostrar al mundo que ésta es la posición más elevada. Mediante la razón y citando la Verdad revelada, las Escrituras reveladas, ellos trataron lo mejor que pudieron de probar esto, *abhirakṣitaṁ*. *Śuka-śiva-brahmādi-sammānitaṁ*: y en diferentes partes de las Escrituras encontramos mención de que Brahmā, Śiva, Uddhava, todos ellos aspiran tal posición. ¿Y qué es esa

## N. del E.:

\* Esta es la estrofa a la que se refiere el editor de la obra en inglés en la Primera Parte del libro (pág. 7): “Una vez, durante el tiempo de Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura...”.

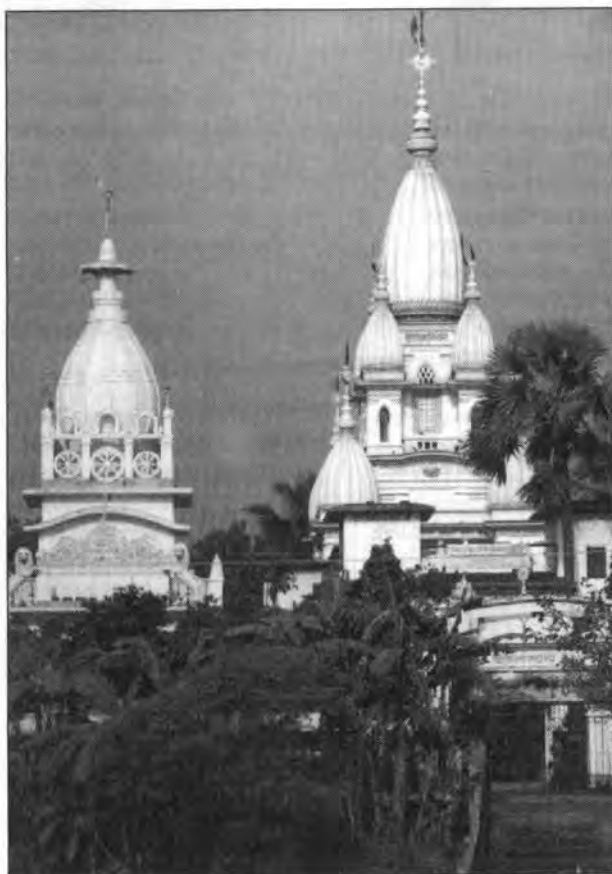
verdad sumamente maravillosa? El néctar más elevado de nuestra vida es el servicio de Śrī Rādhā. Y tú, Bhaktivinoda Ṭhākura, eres capáz de darnos tales bendiciones a nosotros. Tú puede dejarnos entrar a tal pensamiento, a tal etapa de nuestra vida. Tú eres tan grande, tan elevado”.

Prabhupāda estaba sumamente complacido con este poema, tanto así que dijo: “El propio Bhaktivinoda Ṭhākura ha escrito esto a través de Śrīdhara Mahārāja”. Eso fue lo que declaró: “No ha sido escrito por Śrīdhara Mahārāja, ha sido escrito por el propio Bhaktivinoda Ṭhākura a través de la pluma de Śrīdhara Mahārāja”. Él quedó muy satisfecho.

# TERCERA PARTE

---

Continuando la línea de sucesión





*namah om viṣṇupādāya kṛṣṇa-preṣṭhāya bhūtale  
svāmī-śrī-bhaktivedānta-prabhupādāya te namah  
gurvajñātaṁ śirasī-dhṛtvā śaktyāveśa-sva-rūpine  
hare kṛṣṇeti mantrena pāścātya-prācyā-tārīne  
viśvācārya prabhāryāya divya-kāruṇya-mūrtaye  
śrī-bhāgavata-mādhurya-gīta-jñāna-pradāyīne  
gaurā-śrī-rūpa-siddhānta-sarasvatī niṣevīne  
rādhā-kṛṣṇa-padāmbhoja-bhṛṅgāya gurave namah*

Le ofrezco mis humildes reverencias a Su Divina Gracia Śrīla A. C. Bhaktivedānta Swāmī Prabhupāda, quien en este mundo es muy querido por el Señor Kṛṣṇa por haberse refugiado en Sus pies de loto. Al aceptar la orden de su guru, Krishna le dio el poder para actuar como *śaktyāveśa-avatāra*. Él distribuyó el mantra Hare Krishna por todo el mundo, oriental y occidental, levantando y redimiendo a las almas caídas. Él es el mejor entre millones de *jagat-gurus*, pues es la personificación de la misericordia divina. Él distribuyó el dulce néctar del *Śrīmad Bhāgavatam* y el conocimiento trascendental del *Bhāgavad-Gītā* en todas partes, glorificando de ese modo el *madhura-rasa* de Vṛndāvana y las verdades eternas habladas por Krishna. Él está constantemente consagrado en el amoroso y exclusivo servicio de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, Śrīla Rūpa Goswāmī y Śrī Gaurāṅga Mahāprabhu. Yo le ofrezco mis humildes reverencias a Śrīla Prabhupāda, quien es como una abeja que está siempre saboreando el néctar de los pies de loto de Śrī Śrī Rādhā y Govinda.



*devaṁ divya-tanuṁ suchanda-vadanam  
bālārka-celāñcitam  
sāndrānanda-puraṁ sad-eka-varanam  
vairāgya-vidyāmbudhim  
śrī-siddhānta-nidhiṁ subhakti-lasitam  
sārasvatānām varaṁ  
vande taṁ śubhadarṁ mad-eka-saraṇam  
nyāsīsvaram śrīdharam*

Le ofrezco mis humildes reverencias a Su Divina Gracia Śrīla Bhakti Rakṣaka Śrīdhara Deva Goswāmī Mahārāja, quien tiene un semblante hermoso y benévolo, y quien es capaz de presentar las más elevadas verdades ontológicas en el estilo poético más complaciente. Su cuerpo trascendental está decorado con finas vestimentas de un color que se asemeja al del sol recién nacido. Él es el almacén espiritual de bienaventuranza concentrada y la única alternativa digna de los devotos honestos. Su conocimiento y renunciación son comparables a un vasto océano; es la fuente ilimitada y el preservador de todas las ilustres conclusiones de la devoción. Resplandeciente en el servicio devocional puro, él es el más distinguido de todos los devotos eruditos. Él confiere la bendición más grande. Es mi único refugio y es el líder de aquellos que han adoptado la orden de renuncia en la línea devocional de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura.





Desde el comienzo Śrīla Govinda Mahārāja gozó de la asociación y la guía de Śrīla Śrīdhara Mahārāja, así como también de la compañía e instrucciones de Śrīla Bhaktivedanta Swāmī. Su vida está íntimamente relacionada a la de ellos. Las estrofas *pranam-mantra* que aparecen en la página opuesta, fueron compuestas por Śrīla Govinda Mahārāja. Éstas se utilizan como oraciones estandar en templos y comunidades alrededor del mundo.

Śrīla Govinda Mahārāja,  
durante su primera gira  
alrededor del mundo  
comentó que Śrīla  
A.C. Bhaktivedanta  
Swāmī Prabhupāda había  
perforado un enorme  
túnel al venir a occidente.  
Prácticamente solo, sin  
ninguna ayuda, se abrió  
paso y horadó mediante el  
explosivo programa de  
Conciencia de Krishna las  
populares propuestas  
agnóstico-impersonalistas y  
nihilistas de la época.  
“Ahora —dijo Govinda  
Mahārāja— yo estoy  
pasando cómodamente  
como una aguja a través  
del túnel y he encontrado  
muchos amigos”.



*gurvabhīṣṭa-supūrakam guru-ganair āśiṣa-sambhūṣitam  
cintyācintya-samasta-veda-nipūṇam śrī-rūpa-panthānugam  
govindābhīdham ujvalam vara-tanum bhakty anvitam sundaram  
vande viśva-gurūñ ca divya-bhagavat-premṇo hi hīja-pradam*

“Yo adoro los sagrados pies de loto de Su Divina Gracia Śrīla Bhakti Sundar Govinda Mahārāja, quien satisface perfectamente los anhelos más preciados de su divino maestro. Adornado con las bendiciones de su *guru-varga*\*, Śrīla Govinda Mahārāja luce resplandeciente. Él es versado en todas las conclusiones de los *Vedas*, tanto las concebibles (conocidas) como las inconcebibles (desconocidas), y es el seguidor fiel en la línea de sucesión de Śrī Rūpa. Su hermosa persona divina se recrea con las melodías del amor puro. Es el *guru* del universo entero y el otorgador de la semilla del amor divino del Señor Supremo”.

\*Los maestros espirituales de Śrīla Govinda Mahārāja.

# Śrīla Bhakti Sundar Govinda Mahārāja

---

ŚRĪLA BHAKTI SUNDAR GOVINDA MAHĀRĀJA NACIÓ EN Brahmanapara, distrito de Burdwan, en Bengala Occidental, India, el 17 de Diciembre de 1929, y es el actual Presidente-Ācārya del Śrī Chaitanya Sāraswat Maṭha y centros afiliados alrededor del mundo. Él es el discípulo querido de Śrīla Śrīdhara Mahārāja y fue su compañero constante desde 1946, año en el cual se unió a la misión de su exaltado maestro. En ese entonces Govinda Mahārāja tenía diecisiete años de edad y Śrīdhara Mahārāja le ofreció amparo y su amorosa guía.

Durante su relación existen incidentes asombrosos, como el hecho de que a la semana de haber ingresado a la misión, el propio Śrīdhara Mahārāja haya declarado a hermanos espirituales y personas allegadas que este joven sería su sucesor. Al poco tiempo recibió la iniciación y su nombre se volvió Gaurendu Dāsa Brahmācārī.

Desde el mismo comienzo Govinda Mahārāja gozó del maravilloso afecto e instrucciones de su amado preceptor. El joven estudiante comenzó a desarrollarse dentro de un ambiente selecto, en donde conoció a todas las luminarias y devotos mayores de la Gauḍīya Maṭha —sus personalidades, conversaciones y maneras de proceder.

De entre ellos tuvo la oportunidad de asociarse con Abhay Charan De, quien en un futuro se convertiría en el mundial-

mente famoso A.C. Bhaktivedanta Swāmī Prabhupāda. Śrīdhara Mahārāja y Govinda Mahārāja convivieron muchos años en Calcuta con Bhaktivedanta Swāmī, cuando vivían en los números 6 y 7 de la calle Sitakanta Banerjee Lane. Śrīla Bhaktivedanta Swāmī invitaba a desayunar a Govinda Mahārāja todos los días y le daba clases de *El Bhagavad-Gītā*. Al respecto Govinda Mahārāja recuerda: “Śrīla Guru Mahārāja (Śrīdhara Mahārāja) me dijo —‘Yo no tengo tiempo y no estoy siempre en Calcuta, pero tú estás estudiando sánscrito en Calcuta. Lee todas las mañanas el *Śrīmad Bhagavad-Gītā*. Aprende el *Bhagavad-Gītā* bajo la guía de Swāmī Mahārāja (Bhaktivedanta Swāmī). Eso será muy bueno para ti’”. Ellos iban juntos a programas de prédica —Govinda Mahārāja fue el primer distribuidor de la revista *De Vuelta al Supremo*—. A él siempre le gustó el carácter emprendedor de Śrīla Bhaktivedanta Swāmī, y Bhaktivedanta Swāmī lo trató como a un hijo.

Bajo tales cuidados y excelente compañía de sus mentores, Śrīla Govinda Mahārāja pronto mostró una capacidad y cualidades especiales que fueron reconocidas por la comunidad *vaiṣṇava*. Govinda Mahārāja consultó muchas veces las Escrituras con Śrīla Śrīdhara Mahārāja, de quien escuchó textos y conceptos que nunca han sido registrados en ninguna parte y que contienen el ideal más elevado del amor divino; estos únicamente Govinda Mahārāja puede ahora expresarlos. Una vez, mientras Govinda Mahārāja se encontraba convaleciente, Śrīla Śrīdhara Mahārāja le pidió que escribiera un comentario sobre *El Bhagavad-Gītā*; obedeciendo su orden y bajo su guía él escribió un comentario completo. Más tarde Śrīla Śrīdhara Mahārāja agregó comentarios a algunas de las estrofas más importantes de la obra y el libro fue publicado como el comentario de Śrīla Śrīdhara Mahārāja al *Bhagavad-Gītā*.



Śrīla Bhaktivedanta Swāmī, Śrīla Śrīdhara Mahārāja y Śrīla Govinda Mahārāja, en el Monasterio Śrī Chaitanya Sāraswat Maṭha, de Nabadwīpa Dhāma.

Aunque Govinda Mahārāja mismo se refiere al hecho de haber dejado la escuela a temprana edad, él es una persona bien versada en sánscrito y en bengalí, idiomas en los que ha compuesto poemas y canciones devocionales —su contribución literaria es muy significativa. El profesor Dolgobinda Shastri, doctorado en sánscrito y literatura, recuerda: “Śrīla Śrīdhara Mahārāja me pidió que les enseñara *harināmāmṛta*, *vyākaraṇa*, *kāvya*, *alankār* y *chanda* a sus *brahmacārīs*, entre quienes se hallaba Śrī Gaurendu. Yo encontré a Śrī Gaurendu, ahora nuestro Govinda Mahārāja, ser extraordinario, sumamente inteligente y provisto con un excepcional poder de memoria. Él

podía reproducir cada lección al día siguiente sin errores. Yo le enseñé algunos metros de *Chanda Mañjarī* como *tīṅak*, *toṭak*, *mandakranta*, etc., pero para mi total asombro él compuso versos en sánscrito en estos metros en pocos días. Un vez me relató que se había dirigido a un grupo de dos mil personas y les había explicado las facultades de sentir, pensar y desear relacionadas con la práctica devocional. Yo le pedí si podía explicármelo elaboradamente y él lo hizo muy bien. En general, este es un tópico para ser enseñado a estudiantes graduados de filosofía. Esta fue mi segunda sorpresa; que un joven de 18 años, sin educación general en la escuela, pudiera captar y explicar intrincados términos filosóficos tan correcta y hermosamente”.

Śrīla Govinda Mahārāja se encargó de la administración y funcionamiento de la misión de Śrīla Śrīdhara Mahārāja, liberándolo de este modo de las responsabilidades administrativas. Debido a su participación en el manejo de todos estos asuntos, su posición y su persona fueron pronto conocidas por todos los seguidores de Bhaktisiddhānta Saraswatī, tanto en Nabadwīpa Dhāma, como en Puruṣottama Kṣetra y Vṛndāvana Dhāma.

Bhakti Sudhir Goswāmī explica durante un discurso ofrecido en San Mateo, California, en 1990: “Los devotos siempre hemos visto a Śrīla Govinda Mahārāja detrás de cada una de las actividades que se realizan en el Śrī Chaitanya Sāraswat Maṭha, desenvolviéndose y haciendo muchísimos servicios y actuando como agente representante de tantos devotos ante los pies de loto de Śrīla Śrīdhara Mahārāja. Él hizo esto porque, como sabemos, la naturaleza de Śrīla Śrīdhara Mahārāja nunca fue la de andar con un grupo grande de gente a su alrededor. Śrīla Śrīdhara Mahārāja estaba muy consciente de que

Śrīla Bhaktisiddhānta Saraswatī Prabhupāda no favorecía la vida de devoción llevada a cabo en retiro, así que él estableció el Śrī Chaitanya Sāraswat Maṭha y pensó: ‘No soy un predicador agresivo o buscador de adeptos, pero si alguien siente algo de alivio de mi *hari-kathā*, yo no lo rehusaré’. Debido a que Śrīla Śrīdhara Mahārāja no estaba inclinado a hacer muchas de las actividades relacionadas con la prédica y la administración, hizo un lugar para un asistente muy especial, Śrīla Govinda Mahārāja”. Bhakti Sudhir Goswāmī explica más adelante: “Cuando Śrīla Guru Mahārāja iba a Mayapur a visitar a Śrīla Bhaktivedanta Swāmī Prabhupada, Śrīla Govinda Mahārāja siempre lo acompañaba. Tenemos una foto en la cual Śrīla Bhaktivedanta Swāmī y Śrīla Śrīdhara Mahārāja comparten el mismo *vyāsāsana* y en el micrófono está Śrīla Govinda Mahārāja. Él habló ese día a petición de Śrīla Śrīdhara Mahārāja quien no se sentía bien de salud y por lo tanto estaba renuente a hablar. En su discurso, Śrīla Govinda Mahārāja citó un verso hablado por Raghupati Upādhyāya (Cc. *Madhya* 19.98):

*kaṁ prati kathayitum iṣe  
samprati ko vā pratītim āyātu  
go-pati-tanayā-kuñje  
gopa-vadhūṭi-viṭaṁ brahma*

‘¿Quién podría creerme si les digo que Krishna, la Suprema Verdad Absoluta, está divirtiéndose en los matorrales con las Gopis a orillas del río Yamunā? ¿Quién podría creer esto?’ La manera en que usó este verso es: ‘Así que ¿quién podría creerme si les digo que Śrīla Swāmī Mahārāja (Bhaktivedanta Swāmī) a quien conocimos antes como Abhay Babu —un visitante regular en los programas de la Śrī Gauḍiṣya Maṭha \*, un hombre casado con compromisos familiares, y ocupado en negocios,

\* La institución fundada por Śrīla Bhaktisiddhānta Saraswatī Thākura.



*En el Śrī Chaitanya Chandrodaya Mandira de ISKCON, en Māyāpur —1973.*

etc.— es ahora un Ācārya Mundial y es conocido en todo el planeta. Él ha propagado conciencia de Krishna a lo largo y ancho de la tierra, él ha hecho lo más imposible de todas las cosas imposibles'. Śrīla Bhaktivedanta Swāmī realmente apreció esta clase de glorificación apropiada la cual Śrīla Govinda Mahārāja siempre era capaz de proveer". Bhakti Sudhir Goswāmī concluye en su discurso: "Me siento tranquilo y confiado sabiendo que después de la partida de Śrīla Śrīdhara Mahārāja, Govinda Mahārāja está presente para brindar guía e inspiración. Él personalmente es responsable de tantos eventos propicios en mi vida con relación a Śrīla Śrīdhara Mahārāja y por lo tanto tengo una deuda personal con él. No sé hasta qué punto los discípulos de Śrīla Guru Mahārāja (Śrīdhara Mahārāja) y otros devotos alrededor del mundo sepan cuán endeudados están con Śrīpāda Bhakti Sundar Govinda Mahārāja".



Śrīla Govinda Mahārāja tiene un aprecio especial por los devotos occidentales y fue a través de su insistencia que Śrīla Śrīdhara Mahārāja, en los últimos años de su vida, aceptó brindarles refugio e inspiración. Él le pidió a Śrīla Śrīdhara Mahārāja que recibiera a los devotos que estaban acercándose atraídos por las excepcionales cualidades del propio Śrīdhara Mahārāja. Śrīla Śrīdhara Mahārāja le contestó que se sentía una persona grande de edad y que pronto abandonaría este mundo, y no sabía entonces quién seguiría nutriendo a todos esos devotos. Śrīla Śrīdhara Mahārāja dijo: “¿Cuando yo falte... tú te harás cargo de ellos?” Govinda Mahārāja asintió: “Sí Mahārāja, yo velaré por ellos”. Śrīla Śrīdhara Mahārāja aceptó la respuesta complacido, sintiendo que en el futuro Govinda Mahārāja aceptaría la posición de *ācārya* que por tanto tiempo Śrīla Śrīdhara Mahārāja estaba tratando de in-



vestir en él. Así, la buena fortuna de los devotos occidentales de refugiarse a los pies de loto de Śrīla Śrīdhara Mahārāja está íntimamente ligada con la participación de Śrīla Govinda Mahārāja.

Finalmente, Śrīla Śrīdhara Mahārāja, antes de abandonar este mundo en 1988, le confirió a Śrīla Govinda Mahārāja el servicio de preservar su misión y seguirla desarrollando. Tal como lo había hecho durante toda su vida Śrīla Śrīdhara Mahārāja lo proclamó su sucesor. A partir de esta fecha Śrīla Govinda Mahārāja ha establecido centros en Calcuta y en lugares principales de peregrinación, como Jagannātha Purī y Vṛndāvana Dhāma; en Nabadwīpa Dhāma edificó el templo *samādhi-mandira* en memoria de Śrīla Śrīdhara Mahārāja. Si bien es cier-



to que Śrīla Śrīdhara Mahārāja manifestó una naturaleza más reservada, Govinda Mahārāja posee un carácter emprendedor. Él se ha inspirado en más de una ocasión con el ejemplo y la labor de Śrīla Bhaktivedanta Swāmī, y se ha preocupado por transmitir en el extranjero las enseñanzas y el sentimiento devoto de su maestro espiritual y de los *ācāryas-gauḍīyas-vaiṣṇavas*, conviviendo con comunidades de devotos a través del mundo. Dentro y afuera de la India, él está llevando a cabo la seria responsabilidad del servicio que su maestro depositó en él.

Debido a la constante relación internacional con devotos y a la necesidad de comunicarse con ellos, Śrīla Govinda Mahārāja ha comenzado a hablar espontáneamente en el idioma inglés. Él ofrece discursos acerca de la dulzura del *krishna-bhakti* por todo el mundo: Malasia, Singapur, Sudáfrica, Australia, Estados Unidos, México, Venezuela, Colombia, Brazil, Inglaterra, Alemania, Hungría, Ecuador etc. Cada año estudiosos y devotos de todas partes acuden a visitarlo a Nabadwīpa Dhāma, Bengala Occidental, India.



## APÉNDICE I / LISTA DE VERSOS

Referencia	Línea referida	Página
Śrī Bhagavad-Gītā 2.69	yā niśa sarva bhūtānām	ix
Śrī Bhagavad-Gītā 10.10	dadāmi buddhi yogam tam, yena mān upayānti te	4
Cc. Ādi-līlā 1.47 <sup>1</sup>	śikṣa-guruke ta' jñāni kṣṇera svarūpa	12
Śrīla A.C. Bhaktivedānta Swāmī <sup>2</sup>	e-puṇya koribe jabe rādhārāṇī kushī habe	14
Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura <sup>3</sup>	śrī rūpa mañjarī pāda, sei mora sarīpada	19
Śrīla B.R. Śrīdhara Mahārāja	nikhila-bhuvana-māyā-chinnavicchinna-karttrī	25
Śrī Bhagavad-Gītā 10.8	aham sarvasya prabhavo	28
Bhakti-Sandarbhā (Śrī Jīva Goswāmī)	bhajanīya sarva-sad-guṇa-viśiṣṭha	29
Śrīmad-Bhāgavatam 11.17.27	ācāryam mān vijānīyam	30
Śrīmad-Bhāgavatam 11.5.32	kṣṇa-varṇam tviṣā-kṣṇam	31
Śrī Bhagavad-Gītā 10.9	mac-cittā mad-gata-prāṇā	32
Śrī Bhagavad-Gītā 10.10	teṣām satata-yuktānām	33
Śrīmad-Bhāgavatam 10.47.61	āsām aho caraṇa-reṇu-juṣām aham syām	37
Śrī Bhagavad-Gītā 10.11	teṣām evānukampārtham	39
Śrīmad-Bhāgavatam 10.82.44	mayi bhaktir hi bhūtānām	40
Śrīmad-Bhāgavatam 10.31.9	tava kathāṃtām taṭpa-jīvanam	43
Śrī Garuḍa-Purāṇa <sup>4</sup>	artha 'yam brahma-sūtrāṇām	45
Śrīmad-Bhāgavatam 2.10.6	muktir hitvānyathā rūpam svarūpena vyavāsthīḥ	46
Brahma-gāyatrī	om bhīr bhuvah svaḥ tat...	47
Śrīla B.R. Śrīdhara Mahārāja	bhvādes tat savitur vareṇya-vihitam	47
Śrī Bhagavad-Gītā 13.34	yathā prakāśayati ekaḥ	48
Śrīmad-Bhāgavatam 1.1.1	dhāmnā svena sadā nirasta-kuhakarṇ	49
Śrī Cc. Antya-līlā 20.37	'dāsa' kari' vetana more deha prema-dhana	50
Śrīla B.R. Śrīdhara Mahārāja	śrī-gaurānumatām svarūpa-viditām rūpa	55
Śrīla B.S. Govinda Mahārāja	svāmī-śrī-bhaktivedānta-prabhupādāya te namaḥ	58
Śrīla B.R. Śrīdhara Mahārāja	guruvabhīṣṭa-supūrakam guru-gaṇair	60
Śrīla B.S. Govinda Mahārāja	mad-eka-śaraṇam nyāsiṣvaram śrīdharām	65

<sup>1</sup> Comentario de Śrīla A.C. Bhaktivedānta Swāmī Mahārāja al antedicho verso del Śrī Caitanya-caritāmṛta.

<sup>2</sup> Canciones de los Ācāryas Vaiṣṇavas, pág. 26-28. Del editorial 'The Bhaktivedanta Book Trust' (en inglés).

<sup>3</sup> Canciones de los Ācāryas Vaiṣṇavas, pág. 86-87. Del editorial 'The Bhaktivedanta Book Trust' (en inglés).

<sup>4</sup> En el Śrī Hari-bhakti-vilāsa 10.394, de Śrīla Sanātana Goswāmī.

## APÉNDICE II / ÍNDICE GENERAL

- Absoluto** aspectos del, 28-29.
- Ajñāna** descripción de, 41-42.
- Alabanza** a Śrīla Bhaktivedānta Swāmī, 12.
- Alankār** el estudio del sánscrito, 63.
- Amor conyugal**  
descripción de, 32,  
clase superior de satisfacción, 33,  
redundancia en la estrofa, 34,  
considerándome su amante, 35-36,  
*parakīyā* en todos los *rasas*, 38-39,  
*vāsalya* y *sakhya* partes integrales del, 52.
- Amor divino**  
minimiza la rigidez de las regulaciones, 24-25.
- Angustia** por la separación, 41, 43.
- Ansiedad** posibilidad de perder a Krishna, 38.
- Anurāga**, 31.
- Aprecio**  
al extraer la esencia, 5,  
un especial, 12,  
por las altas calificaciones, 19,  
elevadas realizaciones, 20,  
Śrī Chaitanya Mahāprabhu  
mostró a. por Śrīdhara Swāmī, 27,  
por los devotos occidentales, 67.
- Asociación** el valor de la, 10-11, 19.
- Atributos** Krishna lleno de, 50.
- Audición propicia**, 43.
- Autoadquirible** una fina inteligencia no es, 31.
- Autodeterminación**, 46, 52.
- Ārādhana**  
meditación en términos de  
veneración, 50.
- Baladeva Vidyābhūṣaṇa**, Śrīla  
comentario al *Bhagavad-Gītā*, 27,  
explica el término *ramantī*, 33,  
muestra la posición elevada de  
*rādhā-dāsyam*, 55.
- Belleza** pasatiempos combinados con, 50.
- Berkeley**, 49.
- Bhagavad-Gītā**, El  
discutiéndolo con Bhaktivedānta  
Swāmī, 4,  
diferentes comentaristas, 27,  
*madhura-rasa* en el, 27-28,  
las cuatro estrofas esenciales, 27-43,  
Bhaktivedānta Swāmī se lo instruyó, 62.
- Bhāgavatam**, El Śrīmad  
dando discursos sobre el, 6,  
posee también cuatro estrofas esenciales, 28,  
describe las personas inteligentes, 31,  
Krishna se considera afortunado, en el, 40.
- Bhagavān**  
aspecto personal del Absoluto, 28,  
definición, 28-29,  
al *guru* se le llama, 30.
- Bhakti-sandarbha**  
Śrī Jiva Goswāmī explica *bhagavān*, 28.
- Bhaktisiddhānta Saraswatī**, Śrīla  
complacido, 7-55,  
delegado de Rādhārāṇī, 14,  
le pidió ir al occidente, 19,  
su misión, 25-26,  
*Bhaktisiddhānta-vānī*, 26.
- Bhaktivinoda Thākura**, Śrīla  
poema acerca de, 7,  
comentario al *Bhagavad-Gītā*, 27, 33,  
capáz de dar tales bendiciones, 54-56.
- Bhargo**  
más sutil que el alma, 49-50,  
el sentido de su significado, 53.
- Bhānu**, *vṛṣa* explicación de, 53.
- Bhāva-samanvitāḥ**, 31-32.
- Bhoga** aceptado personalmente por Nimai, 42.
- Brahma-gāyatrī**  
significado del, 45,  
conduce a la conclusión del *Bhāgavatam*, 45,  
comentario elaborado sobre el, 45-53,  
significado subyacente 51,  
*rādhā-dāsyam* (significado último) 53.
- Brahman** argumento de los impersonalistas, 40.
- Brahmanapara**, 61.
- Brahmā** aspira a saborear esa verdad, 54-55.
- Buddhi** inteligencia venerable, 51.
- Budhā** fino intelecto teísta, 31.

- Caitanya-caritāmṛta**  
*dikṣā* y *śikṣā* gurus, 11-12,  
 obtener más capacidad para servir, 50.
- Canción**  
*Śrī-rūpa-maṅjarī-pāda*, 19-20,  
 que brinda liberación, 45-46,  
 también significa *saṅkīrtana* y el  
*kīrtana* de la flauta, 51.
- Capacidad** incrementar nuestra, 50.
- Capas** siete c. del plano material, 47.
- Cariño** Yaśodā siente por Krishna, 38.
- Castidad** las *gopīs* mostraron, xi.
- Compañía**  
 fortuna de contar con su, 3,  
 de Krishna, 33,  
 de sus mentores, 62.
- Concepción** del vientre del *gāyatrī*, 46.
- Conciencia** evoca en el discípulo, 12.
- Confidenciales** en pequeños círculos, 18.
- Consuelo** Krishna otorga, 43.
- Conversan** los devotos de Krishna, 32-33.
- Corazón**  
 dance en lo más profundo de, 26,  
 la mente y el, 32,  
 debe ir hacia Krishna, 36,  
 angustias del, 43.
- Corporificado** el poder divino, 14.
- Cualidades** impulsados a adorarlo por Sus, 29.
- Cultivar** el plano del servicio, 50-51.
- Chakravartī, Śrīla Viśvanātha**  
 comentarista del *Bhagavad-Gītā*, 27.
- Dāsyā-rasa** en Vṛndāvana, 38.
- Dedicación** se incrementará la, 50.
- Devasya** significado de *deva*, 50.
- Devoción**  
 guardián de la, 20, 21,  
 de amantes (*parakīyā*), 28,  
 producto de la ola *nirguṇa*, 31,  
 en la melosidad parental, 33,  
 cuando es *jñāna-śunya-bhakti*, 41.
- Dhāma**  
 durante una reunión en Navadvīpa, 3,  
 octubre de 1967 en Navadvīpa, 8-9,  
 hace 50 años en las márgenes del  
 Ganges, 9,  
 conversación grabada durante 1977, 15-17,  
 conocido por los seguidores en todos los, 64,  
 edificó el templo *samādhi-mandira* en el, 69.
- Dhruva Mahārāja**  
 Bhaktivedānta Swāmī cita a, 18.
- Dios**  
 el devoto puro no desea nada material de, 18,  
 explicación de Jīva Goswāmī acerca de, 28-29,  
 inocencia en los devotos de, 41,  
 aquellos que distribuyen este mensaje de, 43,  
 la verdad revelada que da a los hombres, 45,  
 el concepto Krishna de, 46.
- Discipular**  
 poema que describe la sucesión, 7,  
 protegió la enseñanzas de la sucesión, 21,  
 continuando la línea de sucesión, 57-69.
- Dulzura** en el carácter de Sarasvatī Ṭhākura, 24.
- Emancipación** logro positivo —no solo  
 liberación del lado negativo—, 45-46.
- Energía**  
 los devotos la emplean en Krishna, 32,  
 tipo superior de, 50,  
 Śrīmatī Rādhārāṇī, receptáculo de la, 52-53,  
 una área de energía interna, 53.
- Eruditos**  
 una alto a los, 25,  
 distinguido entre los devotos, 58.
- Escuchar**  
 los pasatiempos de Krishna nos dan vida, 43,  
 ocupa a los sirvientes en sus servicios, 51.
- Esencia**  
 de las Escrituras extraer la, 5,  
 cuatro estrofas que presentan la, 28,  
 del *Vedānta-sūtra* la, 45,  
 del *svārūpa-śakti* la, 53.
- Espontáneo**  
 servicio no-, 25,  
 participar en el flujo, 50.
- Estandar** oraciones utilizadas como, 59.
- Estratos** el mundo compuesto de tres, 47-48.

**Estrofa**

acerca de Sarasvatī Ṭhākura, 24,  
en el *Bhagavad-Gītā* cuatro principales, 28,  
acerca de Bhaktivinoda Ṭhākura, 55.

**Estudiantes** tópico para ser enseñado a los, 64.

**Exclusivo** en sus discusiones soy el tema, 33.

**Expansión** del cuerpo de Rādhārāṇī, 50.

**Experimentan** la separación que los devotos, 43.

**Explotación** cortado de tajo el plano de la, 25.

**Fastuosidad** adoró la senda del amor con, 24, 26.

**Festivo** en relación a *deva*, 50.

**Flauta**

sonido musical, 47,

del *gāyatrī* pasa a la, 51.

**Genio** de las escrituras, 13.

**Goloka** diorama acerca de, 21.

**Govinda Mahārāja, Śrīla**

comentó acerca de Bhaktivedānta  
Swāmī, 60.

**Guru-mahārāja, Śrīla**

por su gracia a sido posible, 13,

satisfacer el deseo de su, 14,

quería que fuera al Occidente, 19.

**Bṛhad-bhāgavatāmṛta, Śrī**

describe la devoción científicamente, 21,  
siete estratos detallados en el, 48.

**Harināmāmṛta** lecciones de, 63.

**Hegel** la autodeterminación, 46.

**Humanitaristas**

los verdaderos —los más grandes—, 43.

**Ignorancia**

Krishna destruye la, 40,

angustia por el sentimiento de separación, 41,

*jñāna-śunya-bhakti*, 41,

en el caso de Madre Śacī, 42.

**Ingeniosidad** significado de *vaibhava*, 53

**Inicio** Krishna es el i. de Su propio servicio, 30.

**Inspiración**

interna (*bhāva*), 31,

redundante en el contexto, 34,

ir a Krishna como *upapatti*, 36,

en todo Vṛndāvana hacia *parakīyā*, 39,

para los devotos occidentales, 66-67.

**Inteligencia**

producto de la buena fortuna, 31,

significado especial, 34,

el plano de la, 47,

una venerable, 51.

**Intensidad**

el poder divino en una gran, 14,

en el servicio a Krishna, 39.

**Interpretación**

acerca del *madhura-rasa*, 27,

acerca de la potencia más fina, 30,

general y particular de la estrofa once, 40-41,

del *gāyatrī-mantra*, Jīva Goswāmī da su, 46.

**Jagat-gurus** mejor entre millones de, 58.

**Jñāna** mentalidad exenta de, 32, 41.

**Jñāna-karmādyanāvṛtam**, 32.

**Śaṅkarācārya**

significado de *ramanti* aceptado por, 33,

el argumento de los seguidores de, 40.

**Karma** la posición presente resultado del, 47.

**Kavirāja Goswāmī, Śrīla**

dos tipos de *guru* explica, 12.

**Krishna-bhakti** discursos acerca del, 69.

**Kuñja Babu, Śrīman** relato acerca de, 19.

**Lalitā sakhi, Śrī Svarūpa Dāmodara** como, 55.

**Liberación**

el *gāyatrī-mantra* otorga la, 45,

significado positivo de la, 46-47,

*saṅkīrtana* también produce la, 51.

**Libertad**

se acaba la, 36,

en su máxima expresión, 46.

**Los Vedas**

Krishna por encima de, 36,

en relación a las *gopīs*, 37,

trasgredir los mandatos de, 39,

como acervo literario, 45,

*El Bhāgavatam* extraído de, 52.

**Mahābhava**

*bhargo* representa a, 50,



- Śrīmatī Rādhārāṇī es, 51,  
la potencia interna, una extensión de, 53.
- Mahājanas** consejos de los, 18.
- Mahāprabhu**  
poema acerca de la línea discipular de, 7,  
maduro concepto teísta de, 19,  
mostró aprecio por Śrīdhara Swāmī, 27,  
qué tipo de personas adorarán a, 31,  
acerca del *saṅkīrtana* de, 47, 51,  
en el exclusivo servicio de, 58.
- Mantra**  
acerca del *gāyatrī*, 45,  
distribuyó el *Hare Krishna*, 58.
- Mathurā**  
en el *dāśya-rasa*, 38,  
para asistir a Rādhārāṇī, 53.
- Máyico** inteligencia más allá del plano, 31.
- Māyā** ¿quién puede liberarse de m.?, 13.
- Meditación** qué clase de, 50-51.
- Mentalidad**  
de un devoto puro, 18,  
calculadora, 25, 32, 41.
- Misericordia**  
la posición se debe a la, 12,  
Krishna confiere especial, 40-41,  
Bhaktivinoda concédenos tu, 54,  
la personificación de la, 58.
- Misericordioso** Krishna es, 43.
- Mukhya-rasa** el *rasa* principal, 51.
- Mukti** se alcanza cuando uno logra, 46.
- Mundos** descripción de diferentes, 49.
- Narottama dāsa Ṭhākura, Śrīla**  
una canción de, 19.
- Nārāyaṇa** aminorar la adoración de, 26.
- Necesidad** consultar a alguien superior, 21.
- Néctar**  
en la vida de las almas rendidas, 5,  
quienes pretenden una vida de, 40,  
las palabras de Krishna son, 43,  
cuál es el más elevado, 54-56,  
saboreándolo siempre, 58.
- Nihilistas** horadó las conclusiones, 60.
- Nikhila-bhuvana-māyā**, 25.
- Nimai** aparece ante Śacīdevī, 41-42.
- Niveles** dos tipos de devoto, 33.
- Objetable** no lo es para las *gopīs*, 39.
- Ofrecer energía** al servicio de Rādhārāṇī, 52.
- Ontológico** B. *Gītā*, substancia de su concepto, 28.
- Oración** a los pies de loto de Krishna, 14.
- Paramātnā**  
un aspecto del Absoluto, 28-29,  
más sutil que el alma, 49.
- Placer** los devotos experimentan, 32.
- Posgrado** para los *vaiṣṇavas gaudīyas*, ix.
- Potencia**  
de Krishna la más fina, 30,  
como extensión de Mahābhava, 53.
- Potencias** Nārāyaṇa controla todas las, 29.
- Praṇāma-mantra**  
por Śrīla B. R. Śrīdhara Mahārāja, 25,  
por Śrīla B. S. Govinda Mahārāja, 59,  
por Śrīla B. R. Śrīdhara Mahārāja, 60.
- Prasādam** Nimai estaba tomando, 41-43.
- Prédica**  
Śrīla Bhaktivedānta Swāmī Mahārāja  
—iniciativa de prédica—, 4, 6, 8, 16,  
Śrīla B. R. Śrīdhara Mahārāja  
—naturaleza reservada—, 18, 65,  
Śrīla B. S. Govinda Mahārāja  
—los acompañaba—, 62.
- Profundidad**  
en las conversaciones, 4,  
ontológica de un poema, 7.
- Quebranto** originado por Krishna, 43.
- Raghunātha Dāsa Goswāmī, Śrīla**  
el servicio de Śrī Rādhā, 54-55.
- Raghupati Upādhyāya, Śrī**  
¿quién me creería si les digo?, 65.
- Rasa**  
*mukhya-rasa*, 35,  
*vātsalya, sakhya* y *dāśya rasas*, 38,  
*parakīyā* en *madhura-rasa*, 39,  
principal y parciales, 51-52.
- Rasarāja** descripción de, 50.

**Rayos**

de 'luz' apartan lo falso, 49,  
Mahābhava, tal como los, 53.

**Rādhārāṇī, Śrīmatī**

oración de Bhaktivedānta Swāmī, 14,  
Śrī Śrī Rādhā-Govinda, 26,  
Krishna como *guru*, 30,  
Rādhā-dāsyam, 30-31, 53,  
representa todos los servicios, 51-52,  
significado último del *gāyatrī*, 52-53,  
el concepto de Bhaktivinoda, 54-56,  
también Rādhikā, 53.

**Rāga-mārga** servicio espontáneo, 32, 38.

**Rāga-samanvitā** significado, 31.

**Realización**

con un grado alto de, 10,  
*El Bhāgavatam* enseña la, 52,  
Raghunātha Dāsa Goswāmī enalteció  
con su, 54.

**Refugio**

el Señor y el *guru* brindan, 12,  
Śrīdhara Mahārāja accede a dar, 67.

**Regulaciones**

minimizó la rigidez de las, 25,  
devoción que trasgrede las, 37.

**Remuneración** más capacidad de servir se da  
como, 50.

**Rendición** libro acerca de la, 5.

**Representante**

de Śrī Rādhā, 30,  
la representación central, 53,  
de los devotos, 64.

**Resplandor** una área de, 53.

**Revelar**

el alma nos muestra todo, 48,  
una luz superior puede, 50.

**Riesgo** la *gopīs* toman un gran, 39.

**Rīg-veda**, 45.

**Sakhī**, Śrī Svarūpa Dāmodara como Lalitā, 55.

**Sakhya-rasa**, 38, 52.

**Śaktyaveṣa-avatāra**

Śrīla Bhaktivedānta Swāmī como, 13-14,  
Krishna le dió el poder de, 58.

**Salvación**

concepto impersonal de, 25,  
el estado de *brahman* da la, 40,  
como un logro positivo, 45-46.

**Sanātana Goswāmī, Śrīla**

obra de, 20-21, 48,  
adorador de *rādhā-dāsyam*, 54-55.

**Sannyāsa sannyāsa-guru**, 8,

**Satisfacción**

de nuestras vidas la, 19,  
al hablar de Krishna, gran, 33.

**Satya-loka**, 48.

**Savitur** el verdadero sol, 48.

**Sánscrito**

Śrīla Śrīdhara Mahārāja,  
trabajos compuestos en, 5,  
académicos lo aprecian, 10,  
comentario al *gāyatrī* en, 53,  
Śrīla Govinda Mahārāja,  
aprendió el, 62-64.

**Sāma-veda**, 45.

**Sāragrahi vaiṣṇava**, 5.

**Seguidores**

de Śrīla Śrīdhara Mahārāja, 10,  
*rūpānugas*, 19,  
*rūpānuga-gauḍīya-sampradāya*, 30,  
de Śaṅkarācārya, 40,  
de Rūpa y Jīva Goswāmīs, 54-55,  
de Śrīla Bhaktisiddhānta Saraswatī, 64.

**Semilla** el *mantra* semilla del *gāyatrī*, 47.

**Sentimiento**

tipo especial de, 36,  
en *dāsyā-rasa* existe un, 38-39,  
distribuidor de tal, 69.

**Separación**

angustia de la, 41,  
remueve la oscuridad de la, 43.

**Sevā**

sin servir a un vaiṣṇava ideal, 13,  
equivalente de meditación, 50.

**Séquito**

un relato sobre Śrīla Śrīdhara Mahārāja, 19.

**Sucesión**, ver discipular.

**Sucesor**

un incidente asombroso, 61,  
de Śrīla Śrīdhara Mahārāja, 69.

**Sumedhasa**, ver *inteligencia*.

**Superalma**, ver *paramātmā*.

**Supersubjetiva**

el área, 49,  
supersujeto, 49.

**Supremo**

no hay diferencia entre, 12,  
los devotos y los pasatiempos  
del Dios, 41,  
de la vida el fin, 52,  
distribuidor de la revista  
'De vuelta al S.', 62.

**Śāstra-nipuṇa**

Śrīla Śrīdhara Mahārāja considerado, 13.

**Śiva**

aspira a saborear el servicio a Śrīmatī  
Rādhārāṇī, 54-55.

**Teísmo** el grado superior de, 52.

**Teísta**

guardián del maduro concepto, 19,  
de un fino intelecto, 31.

**Tergiversación** protegió las enseñanzas de la, 21.

**Trascendental**

una relación, 4,  
basándose en esa literatura, 21,  
únicamente del plano, 31,  
*bhargo*, un plano, 49, 58.

**Uddhava**

aspira al servicio de Śrīmatī Rādhārāṇī, 54-55.

**Upapātī upayāntī** equivale a, 35-36.

**Vaibhava** extensión de Rādhārāṇī, 50, 53.

**Vareṇyam** un plano superior, 49-50.

**Vasudeva** Krishna hijo de, 38.

**Vātsalya-rasa**

los devotos experimentan gran  
satisfacción, 33,  
empapada con sentimientos de *parakīyā*, 38,  
parte integral del *madhura-rasa*, 52.

**Vedas**

Krishna por encima de los, 36-37.  
la posición de las *gopīs* se señalada en los, 37,  
tienen que trasgredir los, 39,  
descripción de *Veda*, 45,  
*veda-mātā*, la madre de los, 45,  
*Vedānta-sūtra*, 45,  
*El Śrīmad-Bhāgavatam*, la esencia de los, 52,  
védica(o)  
—la literatura—, 45,  
—la conclusión—, 46,  
—el conocimiento—, 46,  
védicos  
—traspasan los principios—, 37.

**Venerable**

*vareṇyam*, un plano, 49,  
una inteligencia, 51.

**Veneración** la meditación en términos de, 50.

**Vientre**

*El Śrīmad-Bhāgavatam*, cómo extraerlo del  
v. del *gāyatrī*, 46.

**Vṛndāvana bhajan** la devoción de *vṛndāvana*, 36.

**Yajur-veda**, 45.

**Yogamāyā** asiste a Śrīmatī Rādhārāṇī, 53.

## APÉNDICE III / LISTA DE CENTROS

### SRI CHAITANYA SARASWAT MATH

(Sede mundial)

Kolerganj., P.O. Nabadwipa, Dist. Nadia, West Bengal, Pin 741302, India.

(Centros afiliados alrededor del mundo)

#### INDIA

**CALCUTA.** 487 Dum Dum Park, Opposite Tank 3, Calcutta 700055, India. Tel.: (33) 595175.

**HAPANIYA.** Vill. and P.O. Hapaniya, Dist. Burdwan, W. Bengal.

**PURI.** Gaur Batsahi, P.O. Puri, Orissa, India. Tel.: (6752) 3413.

**VRINDAVAN.** Atalvan, Parikrama Marg, P.O. Vrindavan, Dist. Mathura, U.P., India. También, Dasbisa, P.O. Govardhan, Dist. Mathura, U.P., India.

#### ASIA / AUSTRALIA

**PERAK.** 932 Taman Bernam, Tanjong Malim, Perak—35900, Malasia. Tel.: (5) 496942.

**LONG MOUNTAIN.** Ruisseau Rose Road, Long Mountain, Mauritius. Tel.: 245-2903.

**SOUTH LISMORE.** P.O. Box 196, South Lismore, N.S.W. 2480, Australia.

#### NORTEAMERICA / EUROPA

**DUBLIN.** 60 Glengariff Parade, Dublin 7, EIRE. Tel.: 301624.

**FILADELFIA.** 322 Cypress Ave. Woodlynne, NJ. 08107, U.S.A. Tel.: (609) 962-8888.

**KEAAU.** P.O. Box 1238, Keauu, HI 96749, U.S.A. Tel.: (808) 968-8896

**LONDRES.** 15 Gladding Road, Manor Park, London E12 5DD, U.K. Tel.: (81) 478-2283.

**MIAMI.** 330 N.E. 130th. street, Miami, FL 33161, U.S.A. Tel.: (305) 895-2029.

**ROMA.** Via Dandolo 24, Int. 41/Scala B, 00153 Roma, Italia. Tel.: 589942.

**SANTA CRUZ.** 2900 N. Rodeo Gulch Dr., Soquel, CA. 95073, U.S.A.

Tel.: (408) 462-4712.

#### MÉXICO

**CELAYA.** Potasio n° 224, Col. Zona de Oro 2, Celaya, Guanajuato, México. Tel.: (461) 49001.

**GUADALAJARA.** Reforma n° 864, Sector Hidalgo, Guadalajara, Jalisco—44280, México.

Tel.: (3) 626-9613.

**MÉRIDA.** Calle 69-B n° 537, Fracc. Santa Isabel, Kanasín, Yucatán—97390, México.

Tel.: (99) 828444.

**MÉXICO.** Fernando Villalpando n° 100, interior 103, Col. Guadalupe Inn, Deleg. Álvaro

Obregón, México—01020, D.F.

Tel.: (5) 663-3830.

**MONTERREY.** 24 de Febrero n° 2848, Col.

Vicente Guerrero, Cd. Guadalupe, Nuevo León—67160, México. Tel.: (8) 337-6805.

**MORELIA.** Albino García n° 71, Col. Jardines de Torremolinos, Morelia, Michoacán—58190,

México. Tel.: (43) 162623.

**ORIZABA.** Madero Norte n° 143, Depto. 12, 2° piso, (enfrente Palacio Municipal) Orizaba,

Veracruz, México. Tel.: (272) 60812.

**TIJUANA.** Constitución n° 727, Interior 25, Zona Centro, Tijuana, Baja California, México.

**VERACRUZ.** 1° de Mayo n° 1057, (entre Iturbide y Azueta), Veracruz, VER.—91700, México.

Tel.: (29) 313024.

#### SUDAMÉRICA

**CARACAS.** Calle Orinoco, Ramal 2, Quinta 16, Colimas de Bellomonte, Caracas, Venezuela.

Tel.: (58-2) 752-5265 y 752-6418, y fax: 563-9294.

**CURITIBA.** Av. Anita Garibaldi n° 6499, Barreirinha, Curitiba—82220, Parana, Brazil.

**QUITO.** Urbanización Armenia, cerca de San Rafael, lote 54, Quito, Ecuador. Tel.: (593-2)

403631-408439.

**SÃO PAULO.** Rua Mario de Andrade n° 108, Caucaia Do Alto-Cotia, SaoPaulo—06720,

S.P., Brazil. Tel.: (11) 721-1109 y 549-5048.

